



LABINJONSKA ČAKAVICA je koredo sakega onega ki je na Labinščine rojen. Labinjonska čakavica je od leta 2014. i prođet Grođa Labina. Libret *Čakuloda na Turjone* je jedon od šenjoliči da je labinjonska čakavica živa, da se gona, piše i doperiva. Domoćo besedo treba cuvati i štimati. Navestiti decon i mloden da je tendo kako najveći valor, ošto po besede se prepozno šlovek. Z našu besedu treba bit vajka milostiv i delikat, napršljiv i đeloz, sentiment kega va sebe nosimo mora zusat navadva i dover, ona mora bit ona tepal materin kruh z labinjonskega ugnjišća na ken smo rojeni i zgojeni.

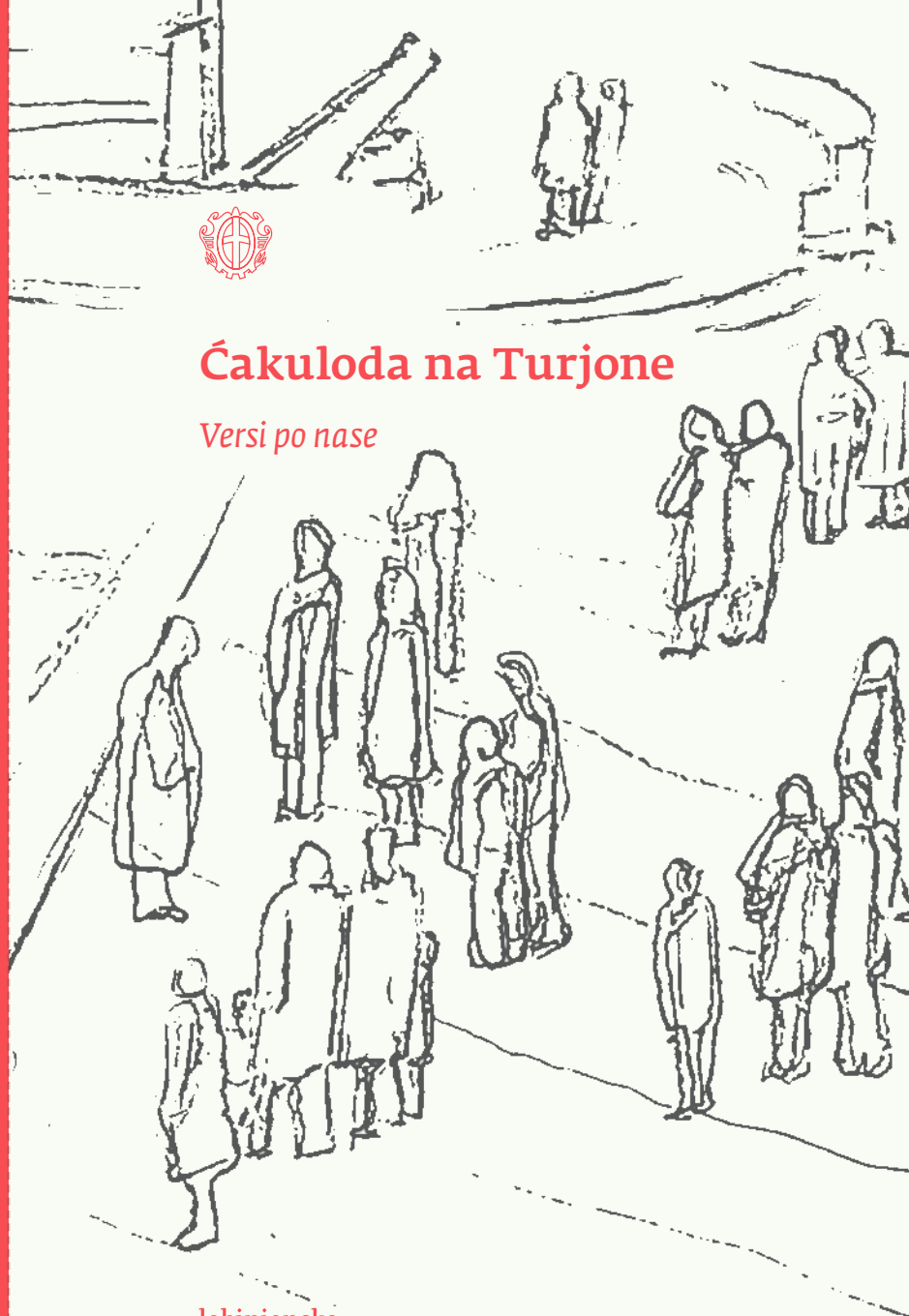
*Tulio Demetlika*

Tulio Demetlika  
PODEŠTOT OD LABINA



## Čakuloda na Turjone

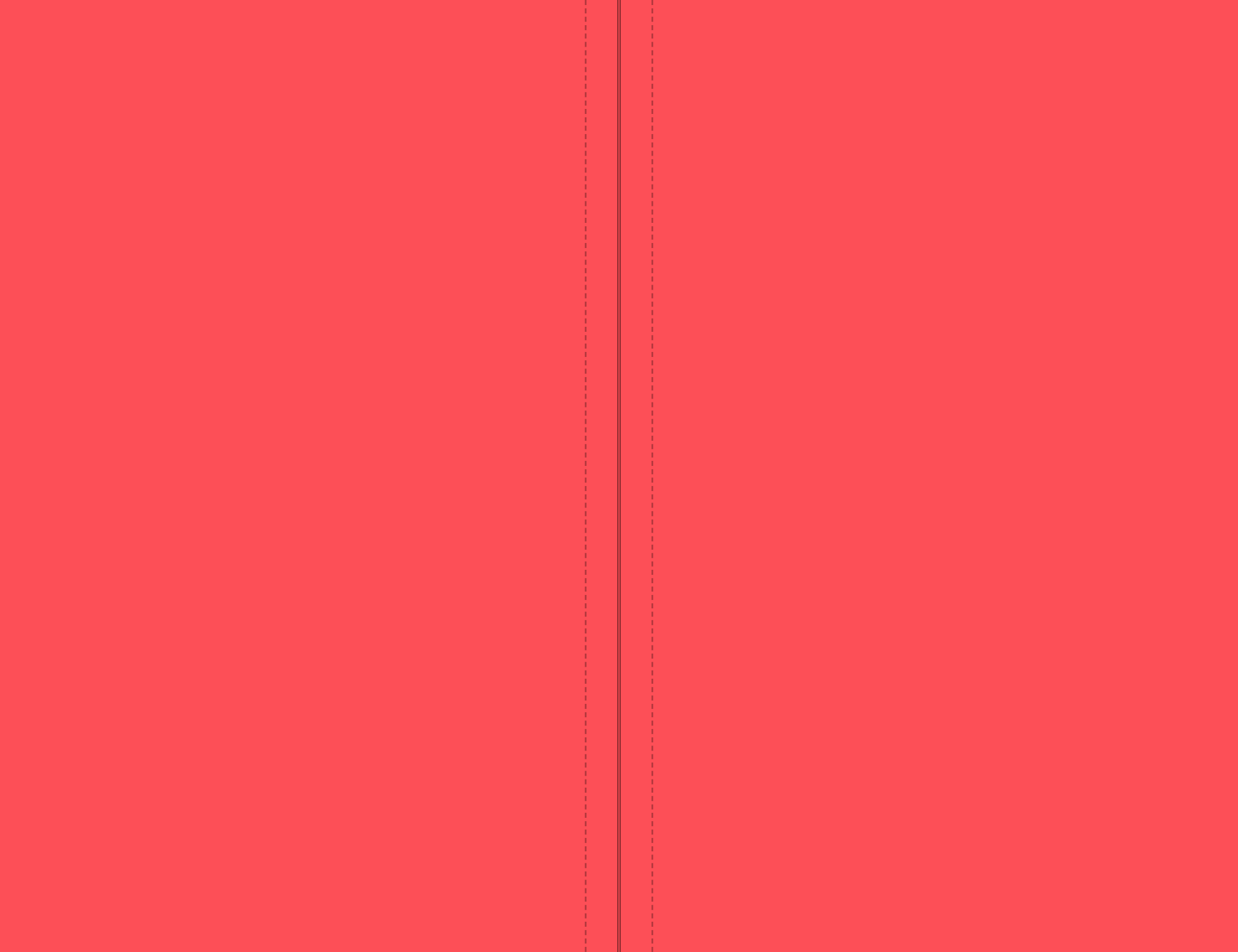
*Versi po nase*



Čakuloda na Turjone — versi po nase



— labinjonska  
čakavica



## Čakuloda na Turjone

*Versi po nase*

— labinjonska  
čakavica

IZDAVAČ  
Grad Labin

ZA IZDAVAČA  
Tulio Demetlika

KOORDINATORICA PROJEKTA  
Loredana Ružić Modrušan

UREDNIKA  
Neda Milenkovski

PREDGOVOR  
Adriano Šćulac

DIZAJN I PRIJELOM  
Klaudia Barbić

TISAK  
DA koncept d.o.o., Zagreb

Sva prava pridržava nakladnik. Nijedan dio ove knjige ne smije se upotrijebiti niti reproducirati na bilo koji način bez pisane dozvole, osim u slučaju kratkih navoda u kritikama ili ocjenjivačkim člancima. Za sve obavijesti možete se obratiti nakladniku.

ISBN 978-953-7294-37-3  
CIP zapis dostupan u računalnome katalogu  
Sveučilišne knjižnice u Puli pod  
brojem 140729069

# Ćakuloda na Turjone

*Versi po nase*



Grad Labin

LABIN, 2016.

Ako se na nas spametite  
tu, va librete čete nas noć  
tu smo cuda svojega pustili  
raspalankali srce i dušo

Va maciće smo briljantini  
besedi domoće  
Labinu darovali

— POETESI I POETI DRAGEGA NAN CA

**ODRŽANA PJESNIČKA VEČER***Čakulodi na Torione*

Kada bi labinska starogradska kula, zvana Torion, imala ruke, bila bi ih širom raširila i čovjeka zagrlila. Kad bi oko imala, ono bi suzu radosnicu bilo pustilo. Kad bi dar govora imala, bila bi rekla, *Ljudi, hvala vam*. Kad bi srce imala, ono bi ubrzano kucalo i sretno bilo. Slušala je kula, riječi koje je godinama čuti htjela, one dijalektalne, na cakavici i čakavici, one njene. Slušao je to i Labin, kojeg s kule vidiš kao na dlanu, i on je sretan bio. Na Torionu su se okupili pjesnici, najmlađi, malo stariji, stariji, ženski i muški, oni koji misli, doživljaje, emocije, u trenu na papiru ostavljaju, kako bi ostale zauvijek zapisane. Kako bi se naš dijalekt opet probudio, opet s koljena na koljeno širio, jer istina je da se jedno vrijeme bio zapostavio. No već dugi niz godina radi se na brendiranju istog, radi se zahvaljujući pjesnicima, umjetnicima, slikarima i kiparima, mladima, školskom nastavom, ljudima općenito, da se *domoća beseda ne zobi*, da se ne zaboravi.

Sunce je polako zalazilo za Torion, a pjesme su se nizale i redale, one o ljubavi, životu, očevima i majkama, o djedovima, o Labinu. Sve je započelo na inicijativu Kulture snova — Kulturnog kruga Labin, i labinske pjesnikinje Nede Milenkovski — Albe Istriane. Večer poezije na Torione, otvorila je pjesma izvrsnih pjevačica, pjevačkog zbora Neo, da bi potom pjesnikinje i pjesnici započeli s čitanjem svojih radova. Neda je pročitala pjesmu iseljenika iz Švedske, koji je zasad želio ostati nespomenut. Njegova pjesma *Adio moj Labin*, u kojoj nam javlja, kako se ispričava svom gradu što je iz njega odletio, nije Labin za to kriv, kaže pjesnik, nego je takva bila sudbina, na cakavici nam je poručio čovjek koji više od pedeset godina živi daleko

od svog voljenog Labina. Pjesnike ja na harmonici, staroj 160 godina, svirkom i pjesmom pratio Franko Kalac, labinski pjesnik i glazbenik. Potom su svoje radove čitala djeca, Ria Gobo, Dino Peruško i Ana Paula Peršić, da bi nakon njih svoje stihove počeli kazivati odrasli pjesnici iz Labina, Tupljaka, Raklja, Barbana i Cresa, Miranda Škalamera Verbanac, Rina Miletić, Đulija Miletić, Zlata Jurcan Vukelić, Ivanka Arefijev, Bruna Gobo, Željka Fonović, Sanja Depikolozvane, Zdenka Načinović, Silvija Faraguna, Nikola Šumberac, Tina Družeta, Lucijan Mohorović (čitao tuđi rad), Neda Milenkovski, Branko Valić, Avelina Damjanjević, i Drago Draguzet.

Jedna nezaboravna večer, u kojoj su uživali pjesnici, publika, slučajni namjernici i prolaznici, među kojima je bilo i stranih gostiju, nisu razumjeli riječi, ali su poslušali pjesmu pjevačkog zbora, svirku na harmonici Franka Klaca, mehu i usnoj harmonici, Drage Draguzeta. Na kraju nam mnoštvo reče, da se to mora ponoviti, i treba, mora obavezno. Na Torionu pročitane pjesme, uskoro će ugledati svjetlo dana u velikoj labinskoj zbirci pjesama, koja se sprema. Sretnici su ih imali prilike, jedne ljetne i tople večeri na labinskom Torionu, već čuti.

Adriano Šćulac

## BESEDA DO BESEDI — VERS I ČAKULODA

S poezijo je vajka tako. Ljudi pišo i pišo, gode va njejne belece, z gušton versi štejo, ali retki, samo retki so pronti svoji pensjerini, sentimenti, saliti i zbriši svoje duši podelit s drugemi. Poeti ki so se spravili na *Čakulode na Turjone* pustili so svoji šenjoli srca med koptinami od libreta ki će bit još jedon valorić na skancije labinske poetiki. Deboto tristi poeti je deboto tristi šćoric, saki šlovek je šćorica od valora. Saki je zose briljantin najposebniji. Za libret *Čakuloda na Turjone* ne moremo reć da je antologijski, ali siguro moremo z orgoljen reć da je najlepca kadena ka je vezala seh nas ki smo va nje versi grodu svojemu darovali.

Beseda porti, vjađo, porti od nekega skrijenega kantunića, z ugnjišća, konobi, porti s kršina infjorane naše nutrini, ona ubojde skrijene stazice, klancići i putići do srca ko će je radi imet, beseda navigo preko mora, takne vrh naše Uški, milo nan se nasmeji a mi je kako grudo materino pustimo da libera takne celi beli svet kede god so naši ljudi nošli svoje drugo doma. Teška je tujina, zato našo besedo zapisano va ven librete šaljemo i onemu mornoru ki navigo pod tujo bandjero, znomo da je srce doma zustalo, poezija će mu bit medežija kad voli se od neveri digno i znojo grdo zapretit.

Labinski poeti znojo bit vele sanjalice, ma sonanboli nikada... poezija njin je veli amor i sudisfacijon. Pisat njin je potreba, ordin nikada. Oni piso svoji sni, poezija va ven librete je bistreja od mora va bonace, ona pokozuje puti do naše istini, ma kakova da

je, ona ima forco ali je i mehca od sedenega bušića kega dobiješ od onega ki te ima radi, ona je litrat forci kovarskega kraja ki je slabega i siromaščino kako horto de identita pod zemljo nosi. Poezija labinjonskeh poeti je sunce ko će nas steplit na sred leta kad nan duša zno od batoški življenja bit mrzla. Naša poezija zno bit ona mića vešćica ka doleti, ako je pravoš čepat ona će već poletet, nekemu drugemu srce pogladit, rinfreškāt don kad je pun voblakah brigi ke preto da ti smeh z ubraza ukrodo i namesto njega suzami te rikamujo, poezija labinskeh poeti zno rivenit kad si trudan, ona je amor ka će s tobon na krelah od farfali letet va neki bolji svet od ovega na ken se samo muciš i vajak viterna samo za batoško znoš.

\*\*\*

Za oneh ki naso besedo ne kape, ili je kape ali je ne gonajo dužnos mi je reć por besed tek toliko da znojo ca je to za jedon libret ki njin je priša va ruki.

Raduje saznanje da je po objavljivanju zajedničke zbirke Merlići od CA, 2015. god prošlo svega godinu dana, a već se pojavljuje druga, zajednička također, *Čakuloda na Turjone*. Izraz je to velike želje da se fundus pisane riječi na labinjonskoj cakavici pomakne s početnog broja.

Bio je dovoljan samo jedan pjesnički susret, samo jedan impuls, slučajno dat u nevezanom razgovoru i riječi su stihom potekle s Toriona, te znamenite i drage nam tvrđave koju putnik namjernik sretne odmah pri ulasku u starogradsku jezgru.

Odjeknula je riječ domaća. Skromnost, često puta i ona tipično labinjonska prenaplašena samozatajnost i rezigniranost, razlog je zašto su mnogi stihovi još uvijek skriveni od javnosti u mnogim sićušnim intimnim i samo našim svemirima. Rad na ovoj zbirci, meni osobno, kao urednici ove dragocjene školjke, upriličila je nemjerljivu radost dok sam otkrivala i ponirala u nutrinu duša onih koji su umješnost nizanjanja riječi oblikovali u stih.

Pjesnici, čiji su radovi u ovoj zbirci, uistinu gonaju i piso po nase. Pažljivi i za izvornu riječ senzibilizirani čitatelj vrlo brzo će, čitajući stihove, uočiti različitost izričaja. Na relativno malom prostoru Labina i Labinštine postoji vrlo veliki broj različitih jezičkih mikro lokacija. Upravo zato moramo reći da je govor Labina i Labinštine nemjerljivo vrijedan, a njegova ljepota nedvojbeno raskošna. Pjesnički rećeno,



zbirka poezije labinskih pjesnika je filigranskim nijansiranjem složen mozaik. Potvrđujući prethodno navedeno, pjesme uvrštene u ovu zbirku, preuzete su u izvornom autorskom obliku i kao takve uvrštene u sadržaj zbirke.

Vrijeme će vrednovati uratke uvrštene među ove korice, za sada možemo s razlogom i ponosom reći da smo spremni na zajedničko djelovanje kad je u pitanju očuvanje nečega što nas čini prepoznatljivima i posebnima.

Kad smo prvim plačem pozdravili ovaj svijet dajući na znanje da se rodilo još jedno jedinstveno biće dočekala nas je od poroda umorna majka, po domaće nam je tepala, s tom riječju smo se lakše probijali kroz trnje života, s njom smo se bili veliki i kad su nas drugi potiskivali, želeći umanjiti značenje istarskog bića u nama.

Vrijeme je da nas svijet u ovoj gromoglasnoj eri globalizacije prizna onoliko koliko smo sposobni svojim djelima se dokazati. Jedno je svakako nepobitno: labinjonsku cakavicu nam nitko neće niti smije osporiti...ona živi u svim porama naše svakodnevice. Na nama je koliko ćemo je i na koji način predstaviti kao nepobitnu sastavnicu našeg identiteta.

Ova zbirka neka bude svima sunce na istoku, vedrina i radost dana, noću mjesečina koja osvjetljava putove sudbine i vremena u vedro sutra.

Čitajte je...  
listajte je i volite...  
ona je nježna i topla  
koliko su dobrotivi i topli pjesnici  
koji su svoje stihove  
u njoj pohranili

Urednica  
**Neda Milenkovski**

# Bepi Viscovi Jacon

**BEPI VISCOVI JACON** — rođen 1934. na Starim Katurama, oženjen i otac petoro djece, živi u Švedskoj od 1963. godine. Za svoju dušu piše poeziju i dosad nije nikad nigdje objavljivao. Pjesme su mu na labinjanske cakavice, a obrađuju istinite događaje iz njegovih dječjačkih i mlađih dana. Piše najviše o Labinu i Katurama, jer ih voli iznad svega.

## ADIO MOJ LABIN

Adio moj Labin  
 skužoj ca ća letin  
 nesi ti za to krif  
 takov je bi deštin  
 neson zobi tvoje kuntrodi  
 osto son Labinjon  
 vote infišon  
 ti nimaš gratacieli  
 tu ne prido treni  
 ni nekeh grandeci  
 ma nesi i prez belec  
 ki vidi našo placo  
 fortico i San Marco  
 ne more pasat lišo  
 va memorie to ostone fišo  
 Pasalo je neko vreme  
 da neson bi tamo  
 Bin radi prit provat  
 ko moren zakantat  
 Pravit z mojo konto  
 Mojo doloronco

\*\*\*

Bepi Viscovi Jaco — Store Katuri,  
 već 50 let va Švedske,  
 ma vajka z Labinon va srce,  
 s njim gre spat i s njim se budi

**Bruna  
Glavičić Gobo**

**BRUNA GLAVIČIĆ GOBO** — rođena je 1949. godine u starom gradu u Labinu. Po struci je rudarsko-mašinski tehničar (zadnja generacija Mate Blažina u Labinu). Radila je kao službenik u Prvomajskoj u Raši i otišla u mirovinu 2001. godine. Pjesme piše godinama, na labinskoj čakavici. Sve su to šaljive pjesme o osobama koje su obilježile njezin život, djetinjstvo i mladost.

## UTELA BIN...

Utela bin opet mića otročica bit  
i va teplo mamino krilo se skrit.

Utela bin ocu na kolenah sedet  
njegove teple ruki oko sebe imet.

Utela bin se opet va moja lepo kontrodo tornat  
si oni deca od Črća opet inkontrat.

Utela bin se s moja sestro igrat  
za oni lepi vlosi je malo ćepat.

Utela bin va teple postelje spat  
poslušat ča ocu govori mat.

Utela bin opet va sne se to pasat  
ma znon da se to nikat neće tornat.

Utela bin se spametit još čuda tega  
zustalo je za vajka va mojen srcu  
nikat to nećun zobit ja.

## NIKAT NEČEŠ ZNAT...

Ti nikat nečeš znat  
da son sparadi tebe i nočas plakala.

Kada si ća šo, pada je veli doš,  
a ja son utela s tobon bit još.

Nemoj se zat manon obrnut, kada me budeš  
inkontro,  
ja te nećun obadat.

Znoj, da va mojih očijah  
ćo teple suzi šećat.

Ti nikat nečeš znat, da son te va sne bušala,  
zbudila se kuntenta zoć son te opet sanjala.

Ma, jedini mi ne more na to odgovorit,  
prišlo je vreme, ja te moran zobit.

## ŠLI SO ĆA...

Šli so ća, moj otac i moja mat,  
šli so zavajka skupa, pod ancipres spat.

Nikat više nećo tornat  
nikat više nećo s nami gonat.

Da ćo mi toliko falit, neson pensala,  
ali sada vidin, da son se kojenala.

Neka pikuleca me na njih spameti saki don,  
a do kada će tako bit, ja ne znon.

Opet hi vidin skupa, pod baras va hlode sedo,  
met sobon gonajo, kako da nas čekajo.

Mama se zajno stone i po ćelato gre,  
a on nje se smeji i kuntenat gljeda je.

Od suseda brek mu se mota poli nogi,  
on ga zove i po glove gladi.

I tići so na borse lepo kantali, ti njen mrvice hitaš  
neka ti domo još, nas pitaš.

Mama je po njejno zabrontuljala,  
da delaš smeti po pitone,  
a ti zašvićeš i pogljedaš vome.

Va menute je se pasalo, to je bi samo jedon atim,  
ja, da vas više ni, nikukor da kapin.

Šli so ča i više nikat nečo tornat,  
moj otac Tonić i Paula, moja mat.

## LABINSKI KAMPANIL

Najlepči je moj labinski kampanil,  
stor, drit i gljeda na cimitar i na naš Đil.

Kada bi moga, se ča je dožive pravit,  
va jedini libret ne bi se moglo spravit.

Čuda lepega i grdega je on paso,  
još više živeh i mrtveh kumpanjo.

Kada je večer kampanil zazvoni,  
znali smo, da opet nekega od nas više ni.

Nonjega se čuda puti spametin,  
ošto od vajka ga poznon i dobro pametin.

I danas još vajka stoji drit, naš lepi labinski  
kampanil,  
još će čuda let živet i gljedat na cimitar i Đil.

## LEPI MOJ LABIN

Note penson, lepi moj Labin,  
kada son budna i kada spin.

Vidin kostanji va cvate i si oni ljudi mili  
ki so saki don po našen Čarće hodili.

I se one ženske, ke so pod Ložo sede  
i čakulale, a neke so pletilo va rukah imele.

Oštariji so bile pune trudneh kovari  
ki so pokle dela na dec vina pridevali.

Si so veseli i puni kuntenteci bili  
s punemi bukaletami vina se družili.

Za blagdani se je pod Ložo toncalo,  
smejalo met sobon, kantalo i norcalo.

Mi deca smo se po seh kuntrodah igrali  
i po Črće skokali i komedijali.

Sako nedeljo se je h maše hodilo  
va naše lepe store Crekve molilo.

Va Čirkolo smo tekli i gljedali *Rin-tin-tin*  
zonjega je bi munjen sa naš Labin.

I va krabulji smo hodili  
i čuda joj razbili.

Ma, je to lepo vreme bilo, nanke blizu kako danas  
zustalo je zavajka va našeh srcah  
i va seh nas.



ČAKULODA NA TURJONE

**Branko Valić**

**BRANKO VALIĆ** — rođen je u Puli 1956. godine. Završio je ugostiteljsku školu. Pjesme je počeo pisati na facebooku gdje je imao veliku potporu ljubitelja lijepo riječi. Piše na standardu i rakljangskoj čakavštini. Radovi su mu uvršteni u nekoliko zajedničkih zbirki. Svoje radove je čitao i na Krku u okviru obilježavanja svjetskog dana poezije 2014. i 2015. godine u organizaciji krčke udruge Krčka beseda i portala Otok Krk, a predstavio se i na TV Nova Pula. Učesnik je međunarodnog pjesničkog festivala More na dlanu.

## STORA KUĆA

Osušila je smokva  
va korte je groja narosla  
barkoni se  
voprlu neso.

Neka težina od ariji  
srce mi pretišće  
više jedinega ni  
na naše starine.

Krov se ulega  
gorna je pala  
ropci va zide  
njozlo su upleli.

Tuteka ni  
peteh zakukuriko  
kako nekada  
kad son bi moli otrok.

Život nas je rashita  
po celemu svetu  
svaki je svoj zivot  
va tujine rasple.

A kućo storo  
pojalo je vreme  
cekajuć da ćemo se  
doma tornat  
svojemu ognjišču  
svoje starine  
za vajk.

## JENO NOČ

Noči duga  
ca mi telu mira ne doš

ni pocinut, ni son  
va postelje moje  
trdej kako stena  
pretišće, reže, lomi.

Ta mesecina  
ca na nebu sveti  
a krh kuha, pece

va glove šušuri  
rikordi note, na nas  
mi sna ne dojo.

Arijo...  
arijo mi dajte  
da hropac paso

da dihat moren  
zaspat, zobit  
telo trudno pocinut  
jeno noć.

## SUZI SVETE LUCIJE

Trudnega koraka  
uz brdo do tebe

Smilj i slavulja  
stena nogi reže.

Sunce...sunce pece  
pot po licu tece

Grlo suho  
kapljo vodi pita

Duša pokoro išće

Suzi svete Lucije  
perlice od raja  
šperonca i blagoslov  
veselje i želja.

Va daljine mutno  
Skitaca se vidi  
i šperonca  
i utjeha  
i ti...

## NA LABINJONSKE PLACE

Na labinsken Turjone  
okole kanona smo sedeli  
kumpanija od versi  
saki svoje šteli.

Neki po tiho  
neki maloforteje  
ma si od srca  
svoje je gono.

Cula se je tiho  
labinjonska cakavica

Tako srcu draga  
mehka kako seda  
i čakavstina trda  
ma sejno je naša

Domoća  
beseda istrijonska

I mići tići  
i mi stareji  
lepo smo pasali  
i se kuntentali.

Adio preteli  
do drugega puta  
kad poli kanona  
nopet se nojdemo

i čakulomo  
i gonamo

Zasopemo i zakantomo  
*Oj Labine, na bok su ti vrata*

## NE HOJ

Gonala mi je mat  
stoj doma, cito  
ne rivaj se tamo  
kede ti ni mesto.

Med ljudi štuti  
ti dete si od sela.

Oni va vestidah  
ti zakrpan, bos.

Nesi ti moj sine  
od vele školi  
dete si od kampanji  
kovi i letice  
rukah trdeh od žulji  
od te istrijonske zemlji.

Stoj doma, mucu,  
va svojen si korte  
ti svoj gospodor  
va njihoven samo  
dekla i scavon.

Na ognjišču svojen  
kumpiri va luge  
bukaleta vina  
i kus domoćega kruha  
tvoja so bugatija,  
z njihovega bonjka  
samo ca na pod pode

ćeš moć zet.  
Stoj doma, ne hoj  
ne munjesaj, cito,  
ošto tuja tujina  
te neće kruha najes.

ČAKULODA NA TURJONE

**Daniel Mohorovič**

DANIEL MOHOROVIĆ — rođen 1978. godine na Vinežu. Autor je dvojezične zbirke izabrane poezije i proze Hajka. Piše pjesme na čakavštini i na hrvatskom standardnom jeziku. Uz poeziju piše kratke priče, dramolete i eseje. Pjesme su mu objavljene u zajedničkim knjigama poezije (*Labinski versi 2, Kloštarski haiku zbornik, Verši na šterni...*). Priče su mu objavljivane u književnim priložima Večernjeg lista, Glasa Istre i Glasa Koncila. Godine 2011. osvojio je prvu nagradu na literarnom natječaju *Ca je ča*. Godine 2016. iz tiska izlazi *Terra fameja*, nova knjiga u koautorstvu sa poznatim istraživačem narodne baštine pokojnim Božom Glavičićem. Trenutno radi na epistolarnoj prozi *Zavičajni svemir*, kao i na romanu *Uvod u flacijizam*. Aktivni je bloger. Živi u Labinu.

## PERFORMANS

Njejna mat partizanka je bila.  
Vojo, otac, narodni heroj.

Njihof zarmon bi je pop,  
šušpetojo da je otrovon.  
Nić ne zno:  
špedili ga na drugi svet  
deset let prvo nego će viles.

Jodna zaradi funerali:  
koko se ljudi komportojo,  
na sako fozo ćukolojo;  
na zadnjen funerale  
(storega breka od pretela)  
va sebe je deštinala:  
mene se to trefit neće  
kad priden doma,  
zet ćun lapiš,  
horto i zapisat:

## TEŠTAMENAT

*Kada umren:*  
— *prontojte tri kasi*  
— *dve folši, jeno provo*  
— *pokopajte me sejni don*  
— *va Amsterdam, Beograd i Nev Jork.*

I  
*neka jedini ne dozno*  
*kada je funerol.*

## ZASTANAK S MOREN

Ti si ja,  
šlovek,  
zemlja.

Vajutro fermo,  
budiš se.

Ti si ja,  
šlovek,  
zemlja.

Popolne se braveje,  
moviš se.

Ti si ja,  
šlovek,  
zemlja.

Uvecer se kalmivaš,  
prontivaš za sonj.

More,  
šlovek,  
zemlja.

Kada  
ja  
buden  
ti,

ti  
češ  
dalje  
kantat.



## ONA I ON

Ona je ponedeljak.  
On je nedelja prez kraja.

Ona je pinel.  
On je pitor.

Ona je rožica.  
On je ortolon.

Ona je spoža.  
On je spožo.

Ona je hčer.  
On je otac.

Ona je bonjak.  
On je medih.

Ona je kontenteca.  
On je kontenteca prez oblaka.

Ona je kraljica.  
On je krolj.

Ona je zobljenost.  
On je spomen.

Ona je nula.  
On je se.

Ona je on.  
On je ona.

## KABARET

Leta i leta, na terace va Rapce,  
Mimi je som kantivo i braštulo,  
zabovljo i škerco:  
Kako je s pet kil priša na svet.  
Mat je imela kvarnor i pet, otac pet let više.  
Kako so mlode i stareje tekle za njen,  
a on je saki put cedi i fermo.  
Kako se šezdeset let batino kontra ženidbi.  
Mat je kuhala, prola budonti, bilo mu je dobro.

Dok mu som Šinjor Boh ni poslo njo,  
Mimo.

Na teraco va Rapce odonda pridivajo ona i on:  
Šinjore i šinjori, drugarice i drugovi,  
dame i gospodo, ladies and gentleman:  
kabaret M&M.

Skupa kantojo.  
Ona pita, on rišpondiva:  
Kako se namuro, ne zno.  
Trinajs let so hodili skupa,  
neki put i tekli va dvo.  
Onda je proponi: vreme je da se fuzionomo.  
Skupa so deboto kvarnor let.  
To mu je za sada prvi zakon.  
Ona mu je prva, druga i verovatno zadnja žena.

Skupa kantojo.  
Ona pita, on rišpondiva:  
Kako je život va dvo lep.

On dela samo va vrte,  
ona vodi financji, nutarnje i vonjski afari.  
On ne trenira, ne gre va teretanu,  
sako toliko skuha ubed, i sako popolne klima.

Skupa kantojo.  
Ona pita, on rišpondiva:  
Kako se špero da će zaspāt prvo nje,  
na svete ne želi zustat som.  
Som kantat.

Za kroj,  
na terace va Rapce, zakantojo va dvo!

## TICICA I GARDELIN

Jima radi jeno ženo  
više od pol sekula.

Od prvega leta:  
ona ticica od petnajš  
on gardelin od osomnajš.

(Tri fameji, čap dece,  
ona najmlaja,  
on Metuzalem.)

Ceka tri leta:  
leja ga natera.  
Zeli so se  
kada je ona finila osomnajš.

Jima radi jeno ženo  
više od pol sekula.

Lepo so kumparili,  
jali/pili, spoli/budili  
svojni zaspali svajeni.  
(Nažalos prez dece.)

Lepo so kumparili do kraja.  
I kada je ležala, tri leti, mutasta,  
prez koraka, prez besed,

Tendi jo je do partenci.  
Ni moga, nikako ni moga

špedit je va rikovero:  
svoj celi život špedit va dom.

Još ima radi jeno ženo,  
sejno ženo, ke ni:  
va zemlje mutasta leži.

**Daniel Načinović**

DANIEL NAČINOVIĆ — književnik i član Društva hrvatskih književnika, Zagreb. Rođen je u Labinu 1952. godine. Diplomirao je na Pedagoškoj akademiji u Puli. Piše poeziju, prozu, novinske članke, eseje, knjige za djecu, i dramske tekstove. Prvu knjigu pjesama izdaje pod naslovom *Tu i tamo nedjelja*. Na labinskoj čakavici objavio je *Rhapsody in Ca* i *Manutekstura*. Njegovi čakavski stihovi iz objavljenih knjiga sabrani su u *Čakavskim versima*, a izbor poezije i proze u knjizi *Blagoslov barke*. Dobitnik je Nagrade za životno djelo Grada Labina, nagrade Ivana Brlić Mažuranić, Antun Gustav Matoš, Drago Gervais, Beseda i drugih priznanja. Aktivan je kao kantautor i izdaje album pod nazivom *Ostaj z bogom, moja vilo*. Njegove najnovije knjige su: *Orme armoniose*, *Pjesme skrovitih čestica* i *Zastor i zvijezde*. Živi u Puli, uz česte boravke u Labinu.

## KOVARSKE LITANIJI

Pot i zloto va vagone.  
Proh i vetar na kamijone.  
Aj, Boh mu se smiluj, Ti!

Sreća ga je kojenala.  
Mat ga sinoć ni poznala.  
Aj, Boh mu se smiluj, Ti!

Plamik groti hita vajer.  
Još ga išće oberhajer.  
Aj, Boh mu se smiluj, Ti!

Ni ga, ni po oštarijah.  
Vetar ploce na Štalijah.  
Aj, Boh mu se smiluj, Ti!

Letera je na portone.  
Jeno telo va kasone.  
Aj, Boh mu se smiluj, Ti!

## CRNA MLODA OD KARBONA

Ca si z kovi vonka prišla,  
ca si ušla od pržona;  
zoc bižiš na crneh krelah,  
crna mloda od karbona?

Ne vidijo, nic ne znojo  
va dugh ti vlosah vetri,  
va tvojeh ocijah škuriji  
ke po noće plamikajo.

Cigova biš bila mloda,  
da nisi več obećana,  
da pred kvodron od Madoni  
nisi sinoć zavićana?

A lepca si od seh snegi  
i od vrelega štajona,  
kad va smeh svoj glos obrneš,  
crna mloda od karbona.

## VINEŽANI

Od Dopolavora zdolon se do Placi,  
na zgubljenen kvodre još ki put pasajo:  
i težok i kovar, mlode i mladići,  
kakov brek i oblak — naši paežani.

Barba Sipe z vozon karbôn dopeljiva;  
za konjen kantajoć tece mularija.  
Poli Mandi vreme muceć meša horti.  
Za ken ste šli, kamo? — stori Vinežani!

Mote, Bepi, Ive...  
Ca i on je porti!?

Češ hi noć, ko išćeš, anke va Nevijorke,  
besedo domoćo još niso zobili  
i kanat starinski kako da još cujo...  
Na nogi, z roplanon, z trenon i va borke  
zad svojen deštinon muceć so hodili.

Dole pole špini  
Sunce je kalalo od zlota rećini.  
Na kući va file pô je dih od noći.  
Va prohe već spijo dve zgubljene boći.

Takov je - kakov je.  
Ni selo ni grôd.  
I suzo kad pušti: bi reć, se smeji.  
Vinež, stori kovar... Vinež trudan spi.

Ma, lepcega zô me na ten svete ni!

## KOVARSKI BOŽIČ

Božič! Si nan priša  
pod to našo smrekvo...  
Z anđeli i krolji  
smo prišli i mi!  
Trudni, pot si taroč  
smo sukli trliž.  
A znomo, Božič naš,  
da kad prideš veli,  
pod šohton dimboko  
Ti ćeš s nami dole  
nosit teški križ.

Kalmò se je vetar.  
Duplice se cujo.  
Va slame z ovcami  
Božji Sin leži.

Božič, si nan priša!  
Ca bimo ti doli?  
Kad smo siromahi  
i mi kako ti?  
Če se noć kus dreva,  
karijola karbona...  
Još i jeno srce,  
velo, crno srce!  
ca tuce pod grotah  
tela će pokrit.  
Na polnoćno uro  
jovit će se zvona.  
Mi s tobon, ti s nami,  
ćemo se teplit.

## MOJ OTAC

Dimboko pod zemljo  
otac znat ne more...  
Sneh je takò padat —  
belo, belo, belo!  
Ko na doš obrne,  
mat će ga poč cekat  
z starinsko lombrelo.

Va zelene robe,  
preko naše griži  
torniva se kovar;  
dimijo kamini.

Muceć sneg je stresa.  
Škornji još ni zu.  
Samo kad je priša!  
Samo kad je tu!

ČAKULODA NA TURJONE

**Denis Kontošić**

DENIS KONTOŠIĆ — rođen je 1959. godine u Puli. Pjesme su mu objavljene: u samostalnim zbirka pjesama *Suncu se ubrnut* (1993.), *Dih* (2007.) i *Vorihi dih* (2012.), u 6 zajedničkih zbirki Literarnog kluba Uljanik, u zbirci antiratne poezije *Via crucis Croatiae — Istarska molitva za Lipu našu*, u 22 zbirke *Verši na šterni*, u zbirci orišanskih pjesnika *Na Brišku* (1999.), u šest zajedničkih zbirki barbanskih pjesnika *Beside u jatu*, u antologiji modernog istarskog pjesništva *I ča i što i kaj*, pjesničkim panoramama *Seljanski susreti* (1992.—2012.) i *Verši na šterni* (1994.—2013.) te raznim časopisima. Urednik je desetak zbirki čakavskih pjesama. U razdoblju 1988.—1998. godine autor (pisac i govornik) humorističko-satiričkog čakavskog lika *barba Mate* (Radio Pula, Radio Istra, Glas Istre) Organizator susreta barbanskih čakavskih pjesnika *Beside u jatu* i urednik pjesničkih zbirki susreta (2011.—2015.). Član uredničkoga odbora zbornika *Barbanski zapisi* (sv.1.—4.) znanstvenog skupa u čast barbanskog kanonika i književnika Petra Stankovića u Barbanu. Član je Istarskog ogranka Društva hrvatskih književnika. Živi sa obitelji u selu Orihi na Barbanštini.

## DVO SANJA

Vetar non vlosi nosi.  
Glej nas lepe, mile! Rozice kantajo.  
Koko mići otroki smo.  
Cupkamo z molemi nožicama.  
Tucemo z rukicama.  
Tići fišćojo. Mladaletak.  
Lepi sanj.

Rascuhljoni. Rojeni špinani.  
Lampo i garmi. Hitajo šajeti.  
Mroci se. Leto oblaki crni.  
Rivamo se. Vele skulji vokole nas.  
Tocemo se va blate.  
Beži, beži! Iskoj škapulo!  
Grt sanj.

Smeh. Belina. Rozice.  
Plac. Se crno. Groja.  
Smeh. Smeh. Smeh.  
Jimej me radi, daj!  
Plac. Plac. Plac.  
Ne tikoj me, hudoba!  
Smeh bin ote za se.



## GOSPODOR NI DUGO

Tiho, zuz sunce, rano sutra,  
pres jene besedi,  
ogrnjen va roso,  
volin poslihat krela vijolic.

Kapoc son bojže halje zletet,  
obrnut celi svet.  
Kapoc son, koko i Veli Jože,  
baredi trdi preorat.  
Kapoc son žili seć, groti parkidat,  
ku bin ute, vijoleta moja!

Koko i moli jončić son,  
kada mi trdi ubraz, z vetron zbrazdani,  
mehko takne, z belino krel,  
zrok mljosni, namoron.  
Harljetajo z krelami vijoleti i anćuki.  
So gospodarice.

I gospodor ni dugo.  
Ot konja mu sapo cujen.  
I naka vlih budo lepo rastegnjene,  
za junoka, pustelji.

## NESON TI REKA

I ku se don za donon  
suncezahodu ugiba,  
noc hip zagospodari,  
suncestok se pak rodi  
sako jutro za nas.  
A kanat kosići rece saken se:  
Aj, lepo je naše življenje!

Neson ti nikad reka one dve besede,  
ke son po nebu varti,  
dokle son te ceka.  
Suncezahod bi noc dopeljo,  
a ona bi se pokrila, besedi zadovila;  
koko ledena grota jutro bin novo  
strenjen ceka.

Tvoje bi voci zvezdi bile najlepše,  
mesec i sunce;  
beseda bi tvoja noc va lampado obrnula,  
rastregala ustregane noci.  
Nem bin te gljeda, tremeć uz telo tvoje,  
cekajoć zvonac va polne.  
Aj, lepo je naše življenje!

## STRILA

Kad te voko moje vidi,  
celi je mene svet zajno spoda nog.  
Gospodor son rojeni ot mora i kraja,  
veli i jok.  
Koko i strila opreš mi vrota Roja.

Koko Marketov vol son, polovit me moreš.  
Zaorat moren brozdo koko Lim diboko,  
brojdi posodit, grozje kokolat,  
vino rodit,  
pak se joko napit,  
i trdo zaspāt.

A pijon son, moja, ot tebe,  
saki put kad voku naletiš.  
Limban se levo-desno,  
ne znon poć doma,  
zaklotin se va hip,  
napred-nazda  
se cimban,  
z rukami puli telo,  
mrt ot tebe.  
Ta hip je mid.  
Ta hip je  
mir.

## TVOJE VOČI

Tokofi so dani lepi,  
kada te sunce pozdravi  
skrozi oprto ukno,  
kada kosići vane zakantajo,  
mladaletak sutra doje  
na rone rozice  
i tvoj ubraz.

I onaput znon da robi diboko dihat,  
se te rozice, mladaletak,  
so tebe i se tvoje.  
Pak omomljen, pres zaspāt,  
poletet va nebo visoko, roju tvojen,  
kade si ti Gospodarica,  
najlepša Kraljica.

Voko me tvoje momi.  
Mid si mene najslaji.  
Se ćun ca receš:  
zvezdi ti kalat, po oblaki skokat,  
rubidnico rankunat,  
za voka dvo tvoja.  
Samo budi moja.

# Dragica Prenc Gobo

DRAGICA PRENC GOBO — rođena je u Raši 1954. godine. Poeziju piše od rane mladosti sve do 1977. godine, da bi joj se intenzivnije vratila 1990. godine. Objavljivala je šćorice u *Labinskoj komun*i. Svoju prvu zbirku poezije *Letera materi* izdala je 1994. godine. U siječnju 1996. godine izdaje svoju drugu samostalnu zbirku *Šćorice i na škerac poezija*. Uvrštena je u nekoliko zajedničkih zbirki.

## VELIKI JOH!

Paron i parona dok su mlaji bili  
na fitu su stavali,  
diboto ni bilo mista  
kadi se nisu pahljali.

Jedan dan vona se domisli  
da još na drivu nisu provali,  
i vranić hi je na drivo ponesa.

Kad su najbolje delat takali  
oba su zdriva doli pali.  
vona je zajno takala jokat,  
joh je meni puka mi je hrbat.

A von u svojih dolori govori:  
muči, te prosin muči,  
za gore poč si me ti šekala,  
ti si dobro pasala  
ma, Marija moja,  
moja jaja su gori ostala.

## AMOR

Od kad san se namurala  
vajka san doma stala  
hižu luštrala i zuz radio kantala.

I tako namurana vajk nasmijana  
čekala da dojde utork  
da čujen po sablunu njegov korak.

Od sriće srce je užalo na hip se fermati  
a mat je tokala brontuljat  
a ja san puna amora  
čekala na odprtima vrati.

Ni mista kadi nismo bili  
po ciloj Istri hodili  
po tancah vragulali  
i vajk se volili i štimali.

Lita pasivaju,  
na mlaje dane užan pensati  
pa se takan smijati  
ča mora jedan mladić provati  
i kolike šolde špendati  
ku će materi nevistu dopeljati.

## TEŠKA JE MATIKA

Moj je Mate poša u Meriku  
ostala san mlada na selu  
puštija mi je moj Mate  
svoju sliku i njegovu matiku.

Teško mi je bilo samoj kopati  
kamoć san zdurala dva lita,  
ne pomore Mate tvoja slika  
teška je došla tvoja matika.

Od dišperije za tobom  
san se uženila  
uzela san si jenega gospodina  
sada san šinjora fina  
i nosin kotule do kolina.

Š.....

Jezika nimaju, govorit ne moru  
na saken delu čuda pomoru,  
kad su u rukah stalno grizu  
u usta ča njen daš zajno prestrižu.

Imaju hi na saken delu  
u rukah su šempre našen frizeru  
od prve pomoći hi ima svaka valiža  
prez njih ni nanke jena hiža.

Š njima delaju infermijeri  
sobon hi nose i barbijeri,  
rižu one i robu i hartu  
prez njih ne najdeš  
nanke jenu šartu.

## TELEVIZIJA

Ta škatula je sve ruvinala  
stare lipje užance fermala,  
čuda lipje je prije bilo  
kada se je na žurnadu hodilo.

Svi smo lupili trukinju  
na finitku trudni užali bit  
stešo smo svi skupa zakantali,  
i za doma puten šćorice povidali.

Današnje življenje se je gambijalo  
muški poli televizije se znaju štufat  
pa poju u oštariju kumpaniju iskat.

Misto čakulat i kantat  
poju na harte igrat,  
i ure i ure užaju tako bit  
stalno mučat i na mote govorit.

Tako pasivaju lita  
televizija je zmutila pol svita  
na ritko se poli oca i matere dohaja  
ta škatula je sve stare užance ruvinala.

# Đulija Miletić

ĐULIJA MILETIĆ — rođena je u Malim Goljima. Piše pjesme na labinskoj čakavici u kojoj njeguje labinjonsku besedu. Pjesništvom se bavi od 2002. godine. Gostovala je u emisiji *Užonci našega kraja* na Radio Labinu kao i na *Čakulode na Torione* gdje je predstavila svoju poeziju.

## LEPA JE ISTRA

Lepa si nan Istra naša  
glova ti je Učka gora, a  
pod njo Tvoje lepo bistro blu more  
va ken se mocis sa.

Maestral Te telo zapljuskuje, a  
kad bora volja, njegovi sebrni voli  
razbijajo se va Tvoje steni i  
blišće se na sunce semi koluri,  
kako mornica pokle držlja.

Lepa si lepa Istra moja  
si tvoji grudi ma i sela,  
poni so turisti od sakega kraja svita.

Prišli so uživat i nagljedat se tvoje lepoti.  
saki Tvoj breščić jema i  
svoj antiki gradić.

Buzet, Motovun, Pićan, Mošćenice i Plomin  
se so na svojo fozo lepi,  
ma za nas najveći i najlepći je  
naš Labin ošto mi živijemo va njin.

Labin je svojo kovo, školo i fabrikami  
coda svita odgoji i nahroni,  
saki ki je vamo priša tu je,  
svojo njuzlo svi i tu se je ostuni.



Lepa si lepa Istra moja  
na ten svite za nas najljepca se zemlja  
kako mater radi te jeman ja.

## NEVESTA

Neson Te rodela  
ni neson Te iskala

ma jena zlota kadena od amora  
Te je za mojega sina zavizala  
i mene Te je dopeljala.

Da si mi tako dobra  
ne znun s cen son zameritala.

Ma mislin tako:

Da Tvojo srce je velo i dobro  
od kega nan davaš Tvojo dobroto  
Ne samo mene, nego sej fameje.

Ma sada  
ca na se to da recen

Ja ćon Ti reć tako,  
da Ti željin  
so srećo vega svita

Jedon lepi, lepi i dugi, dugi  
život z mojen sinon i vašo famejo  
Vajka va kuntentece i amore.

Horši je se to malo  
ca son rekla  
ma i jeno velo,  
velo fala.

## PRVI I ZADNJI AMOR

Z jeno žvendulodo, z arijo freško  
kako od bori nanke ne pensuš.

Prvi amor inkontruš  
pokle neki drugi prido  
i vreda pasujo.

Prvi pride kad smo još joko mlodi  
kada smo još deca  
ma ko je ona provi  
ta ne gre nekat ća.

Ona zadnji pride kad smo  
već stori i kad ni više za nas  
perke nas je anke malo sron.

Ta prvi duro jeno življenje  
ona zadnji jeno krotko vreme  
ali kakoh don.

Ma oba so horši lepi  
samo se dišvojo z dnevi,  
ke juko vrida, vride pasujo.

## FALIŠ MI

Fališ mi kad son soma ošto  
Tvojo mesto je prozno  
poli našega stola.

Fališ mi kako rožice voda  
da ne uvine z sozo amora  
ben je zalila.

Fališ mi kako trove jutarnja rosa  
na kej se saka kapljica  
kako kristal blišći.

Fališ mi fališ, kako sunce kega ni

Fališ mi kad je škura noć  
kad meseca ni zvizdi ni  
ma i se dokle god son ja živa  
vajka ćeš falit mi.

## VA DIHE OD PINI

Va dihe od Pini,  
va arije prefumanej  
od kukuljatic, diraki trtarini  
moje Mali Golji dragi  
va mojen srce  
zavajka so zustali.

Tu son rojena, tu son zgojena  
Va mićej kuće poli cesti,  
na arije prefumanej  
va dihe od Pini.

Ma tu je bilo lepo živet  
po Pinah son šićala i igrala  
z decami vosce cuvala  
i so mojo rano mlados pasala.

Kad son narosla tu son se i ženela.  
Bilo je to najlepco vrime mojega življenja.

Z arijo prefumano  
va dihe od Pini  
na mladoletak jotro rano, kako od raja  
svojemi kontami budeli so me tići  
kosići,  
rapcići,  
gardelini  
i slavići

z arijo prefumano  
va dihe od Pini.

Elis Lovrić

ELIS LOVRIC — svestrana umjetnica, rodom iz Rapca, multijezična kantautorica i glumica. Nakon Akademije dramske umjetnosti u Zagrebu i prestižne Accademia d'Arte Drammatica Silvio D'Amico u Rimu, profesionalno se bavi glumom i glazbom kod nas i u inozemstvu. Sveobuhvatnim radom na glazbeno-scenskoj kolajni, projektu *Kolarići* (2014.), u ulozi ne samo glumice i glazbenice, već i redateljice, dramaturginje, producentice, kompozitorice i kompletne scenske postavke i interpretacije, inicirala je svoj autorski multidisciplinarni opus glazbeno-scenskih projekata. Voditeljica je Akcent studija s kojim su *Kolarići* prva koprodukcija u suradnji s INK u Puli. Novi multidisciplinarni projekt *Kanat od mora* u najljepšim je notama svojom iznimno uspješnom premijerom zatvorio 13. ljeta Labin Art Republike. Primila je prestižne domaće i međunarodne nagrade: Rektorova nagrada (1991.) za ulogu Fanice u predstavi *Vježbanje života* HNK Ivan pl. Zajc Rijeka, *Premio alla vocazione* (1992.) za ulogu Agneze u *Agnezi božjoj* u Montegrotto (Italija), nagrada kritike za najbolju izvedbu rumunjske pjesme *Lili si pustiul* na međunarodnom festivalu *The Golden Stag* (1995.) u Rumunjskoj.

## PREZ BESEDI GONAT

*U spomen Predragu Spasojeviću*

Ti, srećo si do  
Mi, kuntenti za to

Da moremo bit  
Još malo udeka med nami  
Ko besedo zmocit

Mi, s tobon ude  
Ti, s nami sadere  
I ki more ca reć  
Ku je teško, ku jušto, žbaljano  
Kad se se je zmešalo

Je li bolje mucat ili samo kantat  
Prez besedi gonat

... i šapićat ...

Mmm ... pomanje  
Mmm ... forteje  
Mmm ... da te cujemo

Ca nan imaš reć

A mi ćemo malo mucat

Prez besedi gonat

JIMAN TE RADI

Nekadar sanjan  
 Kakovega šloveka bin utela  
 I vidin ga lepega, jokega i dobrega  
 Mehkega kako kruh  
 I fortega kako železo  
 I da se užgat zno s manun i svojen delon  
 I škvaljat s manun, s dobroto i svojin deteton  
 I da me gledat zno, na dugo  
 Dok ne zaspin od toplini  
 I bušat  
 Dokle mi krh ne pride va glovo  
 I plakat s manun  
 I smejat se  
 I niš mu ne robi nego som sebe  
 Ma sa semi zno stot i va kumpanjije bit  
 A ja son mu dor od sveta i Boga  
 I tako on mene  
 I onda mislin da ćun mu reć  
 I vidin da mu govorin  
 Da ga volin  
 Ma te besedi ni  
 Ni naše besedi za to reć  
 Nego samo  
 Jiman te radi moj amor  
 Ma to mi ni dosti  
 I onda se svadin  
 Soma sobon  
 Ošto na seh zajikah moren mu to reć  
 Ma ja bin utela po mojen  
 Da mu don ca je najtepleje  
 I najmileje va mene

Jedon hip da plava va mojen moru  
 Tece po mojih škalinah  
 I da cuje nutra kako sunce blešći  
 Ma te besedi ni  
 I forši zato  
 Ga jiman još više radi

## KOLOR

*govoreni*

*Va štorija je storena od cuda mićeh štorijah  
ke neso rivale va pjesmo Kolor*

Nekad son znala delat  
Macići samo od perah  
I to me joko pježalo  
Mi se ki zna ca paralo  
Onda bin zela jeno šparužino  
I š njo storila ikebano

Znala son anke pobirat  
Suho trovo i jo takivat  
Va kvadrić je stavit od stakla  
Da ne zobin da je bila živa

Pježalo me anke takivat  
Bokoni od storeh kartoni  
Da vidin ku co moren storit  
Od onega ca drugen ne robi

A najviše me pježalo  
Kumpanjivat Danijelo pokle školi  
Od moje kući do kući njeneh noni  
I onda opet nazad još ki zno koliki puti  
Se dokle se ne bi štufale

Bi me cekala na trampoline  
I onda bi skupa skokale va more  
Zvračale se, toćale, iskale školjki i kamenje  
I vartele se va moru kako prove balerine.

A mama mi je znala, i don danas zno, lepo šit  
Od store robi modelin skrojit  
I tako son navadila kako limon štrukat  
Anke kada više nima co za dat  
(Da se pokle moren š njin igrat)

I se ca paro ti se da ne valjo  
More propio bit tvoj bojži dor  
I ono ca je niškoristi  
Va jušteh rukah more prit od koristi  
Ku to znoš poznat  
Novo ime dat  
I na novo  
Kolorani

KOLOR

*kantani*

Nekad son znala delat  
Macić od zeleneh perah  
Kad rožicah ni bilo  
Aj joko me to pježalo

I to mi je bilo dosti  
Kako juha samo od kosti  
I va perah teh son  
Imela celi svet  
Ka mi je gono

Da znon  
Da son  
Da buden  
Svoja  
Kolor  
Jedon  
Ku ćun  
More anke som

Znala son anke pobirat  
Mrvice od *storega kruha*  
Cekajuć da glod paso  
Od onega ca bi drugen zustalo

Ma se ca je niškoristi  
Mi je bilo od neke koristi  
Nekad joko žuhko

Nikakor da dole gre  
Ma to je moj

Život  
Jedon  
Jedon  
Ma ni som  
Ja znon  
Da son  
Živa  
Kako on

Kolor  
Jedon  
Jedon  
Ma ni som  
Ja znon  
Da son  
Kolor  
Kako on

Nekad son znala delat  
Macić samo od perah  
I videla da se more  
Anke od nicega storit

Cuda

## SRETNO TI BILO

Ja vidin da je more parneslo ribo  
Tri bokoni leda ca pali so va vodo  
Ja vidin da je sunce parneslo na breg  
Saki onaj bobić snega i led

Ja vidin da je more kako je bilo vajka  
Ma ne moren... ku ne znon  
Zoš si šo

Toliko dugo da te nanke više cut ne moren  
Toliko blizu da me saka kos boli  
Kako zobit ono cega se nanke spametit ne moren  
Ku ne kapin

Cegove so ve voce, cegovo je vo telo  
Cegove ingorde usta ke hitajo na bondo  
Te usta na lužer ke šapićat neso umele  
Da ti moro reć

Sretno ti bilo, sretno ti bilo  
Zavajka, zavajka

Ca mi gonaš Dio, ku ne znon te kapit  
Ca mi imaš reć, ku ne znon te cut  
Toliko mi besedah pride, a ja ne znon hi pravit  
Toliko mi zarompa srce, kako da će puknut

Ma neka more hita dok ne pride tiho  
I sunce nek užge, ja mislin da će  
Parnes ti malo sreći

Malo moći, malo reda  
I samo reć

Sretno ti bilo, sretno ti bilo  
Zavajka, zavajka

Da moren stavit sako stvor na svoje mesto  
Da se ca ni valjalo more portit va ugonj  
Da saka lepa stvor ti stepli dušo  
I da upre paržon  
Zavajka



**Ivanka Arefijev**

IVANKA AREFIJEV — rođena je 1962. godine u Puli. Živi u Koromačnu. Piše pjesme na standardu, labinskoj i rakljanskoj čakavici. Radove je objavila u zborniku pjesama *Labinštine Labinski versi 2* (2008.). Inicijator je i organizator pjesničke manifestacije *U susret Sv. Barbari* u Koromačnu od 2006. godine. Pjesme je kazivala u mnogim radio i TV emisijama (Radio Labin — *Užonci našega kraja*, Radio Pula, TV Nova Pula, Radio Istra, Radio Maestral, Radio Gorski kotar) te na pjesničkim manifestacijama (*Susret na dragom kamenu*, *Memorijal pok. Đina Valića*, *Raklj*; pjesnička večer posvećena *Giuseppini Martinuzzi*, Labin). Redovito sudjeluje na poetskim manifestacijama diljem Istre, u Rijeci, Rabu, Krku, Križevcima i Prelogu. Objavila je zbirku poezije *Kanat od mora*, 2009. godine. Pjesnički susreti koje je organizirala u Koromačnu imali su za cilj očuvanje domaće riječi (dijalekta), kao i nakanu da se domaća riječ kazuje, da ostane zabilježena i u knjizi kao jednom od medija koji je dostupan širom krugu interesa. Jedna je od koautora zbirke *Labinski versi 2*. Pjesme su joj zastupljene i u više zajedničkih zbirki.

## ŠPARUGA

Zelena,  
neka tanka  
neka debela,  
neka mića  
neka visoćija  
ali vajka zelena.

Sparužina kraljica  
njoj je mat.

Visoka na  
koj mali trnji  
krasu njoj ime.

Okolo svoje dice  
diže se i zamota  
od naših ruk čuva.

Bljušt  
njin je otac  
visok, debeja.

Ponosan na  
svoju dicu i kraljicu.

Po drvu se penje  
zamota i skrije  
sa visokega se smije  
kada hi ki pasa  
I ne ubere.

Ma nisu daleko  
ni Leprini od njih.

Svoje grmiće  
u zelenoj travi skrivaju  
svoje male Leprine  
svaki dan iz Zemljice rađaju.

Ma ni njima  
kako ni dicit od  
Kraljice i Bljušta  
ne smeta bura,  
sunce, daž ni suša.  
Ali sudbina  
njin je svima takova  
svaka ruka od  
čovika hi ubere  
doma donese i  
zajno za pojisti parića.

To je naša  
šparuga  
bljušt i  
leprin.

## ODRINJENO SRCE

Mesecino ćepoj  
nad moren stoji  
med prsti pusti  
zvezdi i njihovo blješćavino.

Z rukami ćepoj  
od noći odor  
pusti svetiriti  
da osvetle noć.

Sobun me zami  
da skupa budemo  
da nan se usta spoje  
va tepal, slatki bačin.

Noćas ćun pustit  
odrinjeno srce

Čekat ćun te  
da vonjega prideš  
kad prideš  
kljuc obrni.

## NOJDENA SREČA

Se ca mi je trebalo  
bi je  
Amor

Ranjena son je  
po svetu iskala  
kako ranjena srna  
Klotila po neznaneh grodah  
Po kunt grodah prez kraja.

Uplakana  
zalosnega pogleda  
cekala son  
da me neki nojde  
da pride i rece:  
*Radi te iman.*

Dnevi so pasivali  
i leta po rede  
dolor va srcu  
bivala je se teža

Kad son šperonco zgubila  
priša si mi  
ti  
stisnu ruko  
bačin si mi do  
milova po obraze  
va zagrljaj privinu.

Srce je tuklo  
farmat se ni moglo  
znala neson  
jeli to istina  
ili je samo son

Nasmejo si se  
forto stisnu k sebe  
*Želj in te*  
po tiho si šapićo  
cula te neson  
samo son te gledala

Najedonput si zavopi  
*Radi te iman*

Moje tuge i mojemu doloru  
priša je kraj

Do tebe srećna živejen  
saki don  
tebe i Bogu zafolin  
da postojite  
i srećo mi darovujete.

## ZAMI

Zami moje voce  
va njih češ videt  
mojo zalost i škurino

Zami moje suzi  
na jedon don samo  
da moje voce ne ploco

Zami moje ruki  
tako joko žele  
da ti zagrljaj darovojo

Samo jedon put moj son zami  
da cuješ  
po noće neveri  
ke mi ne dojo mira

Zami moje srce  
umiri njegovo bol  
videt češ koliko  
mi fališ

Kad se to zameš  
kad va moje telo prideš  
cut češ da te  
za sprovega  
radi iman...

## NA KRELAH OD VOBLAKA

Rekli so mi  
da šo si ça  
i da se na retko vidimo  
Kede si  
ca ti se je trefilo  
smeh hitin  
srečna pogledan

Kontenta gonan:  
ja son nebo  
kega sunce obasjava  
po ken voblaki navigojo  
i nose vetar i doš

Na hipič hi pogledaj  
cuješ, pa hi ni,  
ni hi više  
ali kamo god navigojo  
srečni so!

Tako i ja  
puna sreći i amora  
na svojen voblake navigon  
sada son tu  
pa s brzino od grmljavini skomparin

Ča gren  
na krelah voblaka  
va svet nepoznati.  
obećivan,  
ja ćun tornat.

# Josip Pino Knapić

JOSIP PINO KNAPIĆ — rođen je u Labinu 1950. godine. U ranoj mladosti, kao dijete rudara, poezija postaje njegova tiha ljubav koja ostaje do današnjih dana, bilo da je piše ili govori. Od mladosti se bavi novinarstvom, piše za listove mladih gdje objavljuje i svoju poeziju. Svoje radove objavljuje u časopisima, zajedničkim zbirka-ma pjesama, a dosad je objavio samostalnu zbirku pjesama *Tanac besedi*. Od školskih dana bavi se društvenim aktivnostima, a posebno se ističe u radu radničko kulturno umjetničkog društva Rudar u kojem je aktivan i dan danas. Njegova aktivnost prednjači u kulturi, posebice njegovanju običaja Labinštine i Istre, njegovanju govora, dijalekta cakavice, kao i u organizaciji manifestacija kao što su smotre *Labinske konti* — Smotra narodne glazbe i plesa Istre, *Meh na srcu* i dr. Uređuje i vodi uspješnu emisiju Radio Labina *Užonci nasega kraja* preko petnaest godina te je za postignute rezultate njegovanja običaja i govora nagrađivan Srebrnim mikrofonom za radijska dostignuća od Hrvatske udruge radija i novina. Za postignute rezultate u radu dobitnik je brojnih priznanja, pohvala i diploma a posebice visokog odlikovanja Reda Danice Hrvatske s likom Marka Marulića, odlikovanja predsjednika Republike Hrvatske.

## DA SI SLOVEK

da si slovek  
 bis pris, a  
 na prag mojega zivljenja,  
 da si slovek.  
 bis pris, a i reka besedu ,  
 besedu ca ti lezi na sarce toliko vremena.  
 da si slovek ,  
 bis pito,  
 bis pito, kuko son,  
 kuko prozivljijen dnevi i leta,  
 dnevi i leta prez tebe.  
 da si slovek ,  
 bis mi,  
 ako nicega drugega,  
 regalo besedo lepo,  
 meritano,  
 da si slovek,  
 bis s pensiri bi smanon,  
 da si slovek,  
 bis bokonić amora regalo,  
 pusti ga udeka,  
 bis penso,  
 penso,  
 za tvojega i mojega sina,  
 da si slovek.

## DIŽGRACIJA

noć  
doš pada ko s kabla,  
strili lampojo,  
noć,  
samo sirena svice,  
i svice,  
alarm kovi,  
alarm ka ti krh zaledi,  
ka ti srce vinjeva,  
ka ti suzo ne fermeva.  
noć,  
doš,  
strili lampojo,  
stroh,  
stroh materi, sina, hćeri,  
stroh,  
stroh za dušo svojega,  
dušo pušćeno, fermano  
dušo bogom dano,

zvizda života zustala  
i nikat se više ni tornala

## DVO PO DVO I SKATULA FERMINONTI

Otrocica,  
prnesi nu  
dvo po dvo i skatulo ferminonti,  
prnesi i ne zubi.  
Tabaka.  
Smo trudni i zidni s kovi,  
prnesi,  
smo prez tabaka,  
prnesi,  
ni nan bas laka.

Ja,  
dvo po dvo je tu,  
a ferminonti????  
Kuko nimaš?

Ca je za jedon oštor prez ferminonti?

Ma, kuko nimaš?  
Otrocica, nujdi nu,  
i prnesi dvo po dvo nopet.  
Ne pozubi.  
Prnesi non  
s temi crnemi i rikamanemi rukami,  
prnesi i boga nan moli.

Boga nan zmoli,  
da jutre pridemo nopet, dvo po dvo iskat  
kat sunce gre spat.



Nopet dvo po dvo,  
tabaka,  
zvat,  
i ferminonti iskat.

## KAT BIS PAMET STORI

kat bis pamet stori,  
bolje bi ti bilo,

stupideci voljas,  
voljas i voljas,

stupideci,  
ke nebi nanka tovaru vrite stole,

kat bis samo pamet stori,  
bis bi sesneji gospodin,  
stuteji i fin,

ali zote recejo,  
sto vrazi je va njen

## PIJON

gres,  
napret,  
korak, dvo,  
malo, malo levo,  
fermo,  
napret,  
malo, malo desno,  
ma ne..... ,  
fermo, fermo,  
ma ca je vrah prisa na ta svet,  
se hodi i se se movi,  
cekaj,  
malo levo,  
malo, malo, desno,  
napret,  
ma... ,  
homo mi na jos dopijo belega,  
kumpare homo,  
ščeto,  
če se prit dreto.

Laura Faraguna

LAURA FARAGUNA — rođena je 1952. godine u Labinu. Od rane mladosti piše poeziju i prozu. Pjesme je kazivala na raznim susretima i večerima poezije, kao i u radio emisijama. Prvu zbirku pjesama *Naši tonci, navade i užonci* objavila je 2013. godine.

## STORA KUĆA

Na Škitace, zoda crekvi  
 mića kuća.  
 Slama na krove,  
 zemlja i škrlji po tle.  
 Od kozi mleko  
 i kruh pod crepnjo,  
 moja nona va nje.  
 Crni facol, belo lice  
 bele ruki kako od svetice.  
 Se bin dola,  
 da moren vreme tornat,  
 mića bit,  
 na fojarice poli noni spat,  
 jes kruh pod crepnjo  
 od kozi melko pit,  
 z mojo nono vajka,  
 na Škitace, va store kuće bit.

## KAMO SI

Kamo si ti  
dok je vonka škuro?  
hita i grmi!  
Kamo si ti?  
kad mi je slabo  
kad me trbuh boli!  
Kamo si ti  
kad su nan preteli tu,  
kad se ji i smeji.  
Seda mi ne trebaš,  
ni kad hita i grmi,  
kad mi je slabo  
i trbuh boli.  
hodi tamo  
kede si do sada bi.

## STORE CAVATI

Lahko je seda,  
postoli se foz i kolori  
škornji za sneh i doš,  
šanduli na traki, drite,  
traki oko nogi,  
ne znoš ca ti bolje stoji!  
Nekad store cavati,  
od plotna i štompanega konca.  
s njimi son hodila  
po snegu i dožlje,  
nogi su mi bile  
vajka ledene i mokre.

## BIŠTEKI, KEH NI

Saki don kad delaš ubed,  
 peštador zami,  
 i po njen z batičon trdo tuci  
 da ne misli sused,  
 da ji bolje nego mi.  
 Sused je pocne jodan bit,  
 od joda više ni moga jes ni pit.  
 Nemojte nikad pokozat,  
 ko ste šli lašni ili siti spat,  
 takov sused nav neće pomoć ni dat.  
 Od suseda farabuti, imajo sega,  
 još se norcaju, neću to jes ja.  
 Siromahi deca su lašni bili,  
 ali štuti i vele školi finili,  
 prišli su vero provi i šturi,  
 bogati su i dalje bili farabuti!

## SMRT

Kamara, pustelja, cito,  
 ti ležiš trdo i drito.  
 Prez besed, ni te cut kašljat  
 ja te i dalje provon zvat.  
 Ca ti je, da ne rišpondiš mene,  
 priden bliže, ti si tu  
 trd, bled, prez besed.  
 Ma reci ca ti je?  
 Reci da nesi jodan na mene.  
 Tresen, zoven  
 ma tebe više ni.  
 Pusti si me somu,  
 prez jedine besedi.  
 Son pensala, da si me kojeno,  
 ma tebe više ni.  
 Tvoja bonda od pustelji  
 i dalje prozna stoji!

# Masimo Vladić

**MASIMO VLADIĆ** — zastupljen je u zbornici-  
ma *Verši na šterni*, *Suvremenost* (2002.), *Labinski versi 2*,  
*Reci mi ca te* u pjesničkoj panorami *Verši na šterni*  
(1994.—2013.). Objavio je samostalne zbirke *Rikordi*  
*na pasane leta* (2003.) i *Pikuleci od valora* (2005.). Na  
literarnom natječaju *Ca je ča* u Labinu osvojio je  
drugo mjesto 2009. i 2014. godine.

**ĆO,**  
Boh me je bandono

**NOŽIĆ**

Za pojes,  
za tesat,  
za dešvat.

**FIGURIN**

Štuk i pitura  
od valora montura  
spoda:  
da te Boh sacuva.

**ŠU, STANI SE!**

Prontoj,  
zapoštoj:  
Tako je Boh ute.

**Miranda**  
**Škalamera Verbanac**



MIRANDA ŠKALAMERA VERBANAC — rođena 1969. godine u Puli. Svoje djetinjstvo provela je u Velim Goljima, a zatim na Vinežu gdje živi i danas. Sklonost prema poeziji gaji još od školskih dana. Piše poeziju i kratke priče na čakavici i standardnom hrvatskom jeziku kako za odrasle tako i za djecu. Upravo je njezin sin bio njezina prva vjerna publika od najranijih dana i stoga je odlučila objaviti svoju prvu dječju slikovnicu *Moje prve domoće besedi* u svrhu promicanja, očuvanja i njegovanja izvornog govora svoga labinskog podneblja upravo među najmladima. Njezina poezija uvrštena je u međunarodnu zbirku poezije *Tebi pjesmom za Valentinovo* 2015. godine. Jedna je od učesnika Krčkog natječaja pjesnika na temu *Tu bura grmi, tu more spi* 2015. godine.

## ISTRIJONKA SON

Zelena je i lepa  
moja Istra mila,  
a ja njejna hći son vela

## ISTRIJONKA SON

Kamo god da gren  
ja se njej tornon

## ISTRIJONKA SON

Moji koreni nikad  
neću ja zubit,  
besedo našo i užonci  
napred ćun nosit

## ISTRIJONKA SON

Gledan i uživan va vej  
zemlje belej, sivej i crvene

## ISTRIJONKA SON

Uliki, kažuni, trsi,  
važeli i boconi,  
boškarin, malvazija i teron  
naši so šenjoli.

## ISTRIJONKA SON

Materina hći i pol,  
a meh i sopila  
za dušo mojo so medežija

ISTRIJONKA SON

Dok me nogi nose i drže  
toncat ćun i naš balon

ISTRIJONKA SON

Na belen svete ten  
ja na glos vopin sen

ISTRIJONKA SON,  
ISTRIJONKA SON,  
ISTRIJONKA SON

## MOJ GROD

Na pene od mora  
i vetriće s Uški  
ja mislin na grod moj.  
Labin se zove i nebin ga kambijala za nic  
o ne, ne, ne.  
Poznon dobro saki kantun njegov,  
va njen son nošla anke amor moj.  
Na mesecine čorej  
ja zagledan se va kampanil njegov  
i pomislin *O Labin moj*  
koliko je ljudi živelo va srce i duše tvoje  
*O Labin moj*  
Kad biš gunat zno,  
srećo, žalost i življenje vega naroda biš nan špjego.  
*Labin moj*  
stoj zgorun kako šlovek ti i piši napred  
štorijo ljudi i užonci vega našega kraja.  
*Moj grod, o Labin moj!*

## TU BURA GRMI TU MORE SPI

...Bura grmi...  
 ...šumi...  
 ...prideva...  
 za niš se ne veže  
 ...ne čapiva...  
 ...huju i huji...  
 ...a tamo dolgo...  
 pod nebon siven  
 ...brod se nazire...  
 sedi na stene belej...  
 ...žena ca muža ceka  
 da se torno doma s mora...  
 a bura grmi i grmi...  
 ...more pod buro lažno spi...  
 ...sako toliko ka vol va sten zašije...  
 to je mesto kede bura vajk grmi,  
 a more plavo pod njo sanja i spi...

## ŽENSKJE NAŠEGA KRAJA

Teško so prvale, cuda delale  
 i cetiri kantuni kući držale.  
 Muži bi kuntentale,  
 fuži i krafī misile, va lavece kuhale,  
 robo mocile i prole va cabre,  
 a va brente doma vodo na hrbate nosile,  
 drevo s boška brnale  
 da bi ugnjišće i špahar stahnule,  
 kampanjo delale, kopale ,vanjgale,  
 sejale i sudile, gnojile i plele,  
 letuće vokale kući držale  
 za famejo prehrunit,  
 ritko kada bolne bile,  
 dece cuda rodile i zgojile,  
 facol na gluve nosile,  
 flajdo i traveršo obukle,  
 crni škrpeti od gumi šile  
 da nebi bose hodile.  
 Aj cuda so te ženske našega kraja prvale  
 i samo deštin hi je ocuvo i napred peljo.

## ŽIVLJENJE

Življenje je naše  
kako beli mihurići peni od mora.  
Kuko hi bura razbija i voli volja  
tako pasiva saka ura našega življenja.  
Kad se rodimo ni somi ne znomo  
kamo će nas prnes ta bura i bela pena  
našega življenja.  
Dokle jeneh voli noso na otprto more  
drugeh va oštre steni nabija  
i sako kapljo krvi njin spija.  
Pena se prvo ili pokle rastrise  
va diboken, škuren more  
i s njin se zlišo kako da je nikad ni bilo.  
Stareji so gunali da smo kako pena na vode.

## Mladen Bastijanić Cekuta

**MLADEN BASTIJANIĆ (CEKUTA)** — rođen je 1955. godine na Vinežu kod Labina. Osnovnu i srednju školu završio je u Labinu. Živi na Vinežu kod Labina. Autor je objavljene knjige *Cicuta s Krka u pomorskim bitkama kroz stoljeća*.

## ŠOHT NA KRVOVE PLACE

Šoht na Krvove place  
Od dreva je bi storen,  
Ma trrd koko sten  
Zajaha je crno školjo,  
Va nju je ljudi peljo  
Karbon kega so kovari kopali  
Vonka je na svetlo dona nosi  
Se do 2. morca 21.  
Ma, se je farmo, malo je opocino,  
Pa ga je železni šoht kambjo...

## TIĆ VA GOJBE

Va gojbe, a kanto i šviketo  
Skoce s žbici na žbico a  
Ni krela ni otpra  
Jes ima, pit ima  
Ca bi još ote  
Jedini ga ne pita.  
Ali da mu otpreš vrota  
Za zadnji put bi ti zakanto  
I va slobodo šo.

## MOJ STRNIĆ ĐINO

Šlovek od rišpeta i rišpeton  
S njin je vajka bilo lepo čakulat  
Ma i zakantat  
Veseliju, luče i belino non je nosi  
A sada bez njega crnina i škuro  
Va saken kantune i na sako uro.  
Sada je na nebe  
I se šperon da ćun ga opet videt  
I da ćemo opet čakulat i po naše zakantat...

## BRUBNJAK

Na Vineže je žive jedon šlovek  
Provi Vinežon  
Ni bilo šloveka kemu hi ni reka  
I ka hi od njega ni cu  
Moga si mu reć  
Ma si brzo dobi refodo  
Mrtven je na grobe lepe besedi gono  
Na Vineže je bi, jedon šlovek  
Provi Vinežon  
Valter se je zvo...

## MAMA, FALIŠ MI

Vajka si  
zome škrbela

Vajka si  
nome pensala

Vajka si  
zome delala

Vajka si  
me bronila

Ma neki put i stukla

Vajka,  
ma propjo vajka  
si tu bila

I va lepen  
i va grden

Sada spiš

Ma ki će zome sada škrbet  
Ma ki će nome sada pensat..?

ČAKULODA NA TURJONE

**Neda Milenkovski**



NEDA MILENKOVSKI — rođena je u Puli i živi u Labinu. Piše na standardnom hrvatskom jeziku i na labinskoj cakavici. Objavila je četiri samostalne zbirke pjesama: *Desi se pjesma*, *U modrini čipkaste pjene*, *Akvarel života* i *Rikamani šenjoli*. Pjesme su joj objavljene u trideset zajedničkih zbirki pjesama. Na literarnom natječaju *Ca je ča* u Labinu osvojila je prvo mjesto 2013., 2014. i 2015. godine. Na otoku Krku, povodom obilježavanja Svjetskog dana poezije 2014. osvojila je treće, a 2015. prvo mjesto. Učestvovala je na međunarodnim pjesničkim festivalima. Uredila je i napisala osvrte za zbirke pjesama drugih autora. Uredila je slikovnicu–rječnik *Naše besedice* čiji su autori djeca iz dječjih vrtića iz Labina u okviru dugoročnog programa brendiranja labinjonske cakavice. Uredila je zajedničku zbirku pjesama *Merlići od CA* pisane na labinjonskoj cakavici u okviru projekta brendiranja *Labinjonske cakavice* grada Labina 2015. godine. Na 35. Susretu Hrvatskih zavičajnih književnika pri Hrvatskom saboru kulture 2016. godine u Zagrebu uvrštena je u pohvaljene autore za radove pisane labinskom cakavicom, pri čemu je jedna pjesma kvalificirana kao antologijska. Svoju poeziju predstavila je na radijskim i TV emisijama, a pjesme su joj objavljivane na portalima i tiskanim medijima.

## KRIVA JE BILA

Ta ženska, kriva je bila  
samo zato ca se je usudila  
radi imet i žbaljanemu šloveku  
deca rodit  
zmrvljena duša, srce zmaščeno  
timbrana z istino golo  
njejna kuća nejni pakol je bi.

Od prvega dneva  
sapličala se je va žbalje  
svoje prokljestvo mucala i venula  
va jamo od folšariji dušo je zakopala  
da će jedon don bit bolje,  
šperonco je gojila.

Padala je i digivala se  
crnjoki sprovljala, od dece hi skrivala  
škuživala se svetu  
da je po škalinah pala  
soma je sebe lagala.

On se je klje, zno se je grdo zakljet  
klje se je i vonjo i va decu svoji  
da samo njo radi ima  
i da prez nje sveta ni.

Ona je bila kriva, za se kriva  
zgazila je zadnji bokunić sebe va sebe  
Gospodinu se spovedala  
diboko va sebe jecala

mrvila najšporkeji pakol  
va ken so nje roslu deca.

I njejni deštin  
raspuho bi vetar  
da na deca ruko ni dignu,  
od lopati težljo.

Reka je da je ona i za deca kriva  
krivico je zad ramen hitila  
deca spravila,  
rucice njihove va svoje stisnula  
i portila...  
Veća od neba — od sunca tepleja.

## OTELA SON

Otela son se na jedonput  
reć...napisat...zakantat  
toliko sentimentu, željah  
šperonci i sanjah  
toliko besed ke bi zrekle  
sa kažin va mene.

Va jenen dihe se son otela  
frmala son se — usta so zanemela  
va grle srce se je stegnulo  
od najmanjega bokunića mene  
istina je vrisnula  
od šloveka se je zgubi šlovek.

A ti si me, ćaća moj, vadi  
da so si ljudi dobri  
da je svet šori macolin milostiv  
ote si da mi s pupo đog  
Bude perlica sedena,  
ote si da buden od bumboka mehca  
s konfidenco ogrnjena  
vajka z dobren dnevnu darovana.

Već na prven štacijone son kapit rivala  
da je šlovek šloveku najteže bit  
đelozijo son spoznala, patimenti i dolor  
va iskrice plamik, srećico iskala  
prvo se je ugosila nego ca son je zapolila.

Nesi mi reka, ćaća,  
da je življenje kampanja minana

da šlovek zno folš bit  
pod krabuljo se skrit.  
Nikad zobit nečun tvoje besedi  
gono si vajk  
da je svet zdrava jabuka  
a sunce za seh nas samo jeno.

Šloveka va voce gljedaj, mola  
žbaljat ćeš, življenje zno bit grdoba huda  
potegnut te na greh

Istino vajk reci, oprost zamoli,  
Bit ćeš šloveku šlovek, a ne samo hlod njegov.

## MOJI KONFETIĆI

**Bol**  
niman te radi, vragu mrvi  
prišla si, neson te zvola  
previše si poli mene bila  
hodi od kuda si prišla!

**Zalos**  
moja pretelica, najveća,  
zume si se takala,  
kako s konopon vežena  
moran ti regol kupit  
za se te leta  
ca me nesi somo pustila.

**Stroh**  
neson te poznala  
zato son te stroha imela  
sada je se drugošlje, tako mi konvenjo  
od stroha ti si se va strohe som skri.

**Amor**  
se ono ca son va srce skrila  
od sebe i sveta  
to si ti,  
amor smo skupa  
ja i ti.

### Rados

Za bušič vajk je pronta  
zome rece da son njejna sreča  
va krilo mi pada  
gleda me, tento, stoji  
pod voko me pazi  
i samo se želi kokolat.

### Življenje

mlados mi je pojalo  
sada se prontiva  
s kopitami staros mi gazit.  
Saki šlovek, pa i ja, kovoc je svoje sreči  
zato ako pokusili življenje nesmo  
nemojmo cekat s batičen kovoca  
Boga molimo da se vreda paso  
Forši će nan bolje bit.

### NONIN KAMARIN

Nonina konoba, va nje kamarin  
vrota od starosti razlimbana  
škancija rasklimana,  
lampadina zgorena  
nona jo je zobila kambjat

na tle jena stora bragešnica  
da na škrilice ne zbrišneš

si najlepce udori  
kamarin mi je darovo  
na škancije škatulico  
z lavando i ružmarinen  
kofica puna urehi i smokvah suheh  
vajk me je zvola  
boca z rakijo  
boconić malvaziji z noninega borša  
za mojega oca pronta je bila

va kasoniće cenica i luškorši va nje  
s kolorami od nadzimka  
se bugatiji z gramaci presikorske  
od ulik ulje s creskeh ugradicah  
i cesan va kitico sprovljen

žbula kako jabuka zdrava  
va kašete se je smejala  
kumpir je klico pusti  
da bi ga nona  
va zemljo tornala

ta kamarin...zome vajk otprt  
za celi sve skrijen i zaprt

kad ga se spametin  
srce mi  
zadrhti zad njen...

## JE LI GREH

Je li greh  
z orgoljen ogrnjen  
od sveta va samino uč  
pred vocijami oneh  
ki te poznat neso rivali  
ali hudo i grdo  
so suđit znali

je li greh  
zvezdami se pogonat  
suncu se obrnut  
kad duša za pomoć se moli

je li greh  
mucat  
prokljetstvo svoje  
timbron bit i dižgracijon  
samo zato ca si ruko do nekemu  
kemu je življenje ordin dolo  
da mora trpet  
muko i dolor

je li greh  
va molitvico se skrit  
visoko do voblahah zletet  
srećo vriskat, i se nasmejat  
od kuntenteci miće korak ćepat  
jedro srca na bure opret  
va hlod pravice leć  
mucat i trpet, progutat besedo  
a otet istino reć

je li greh  
svetu cudan bit  
degradon bit i tih  
ali vajka  
svoj

Nikola Šumberac

NIKOLA ŠUMBERAC — rođen je 1993. u Puli. Prvi počeci pisanja poezije javili su se 2011. kada je nastala prva pjesma *Drugi svit*. Prvu zbirku pjesama *Verši mlodega Španjola* objavio je 2014. godine. Na literarnom natječaju *Ca je ča* 2012. godine s pjesmom *Pridi mi va inbuk* osvojio je 2. mjesto. Zastupljen je u zajedničkim zbirkama pjesama *Svim na svijetu mir veselje* i *Tebi za Valentinovo*.

## KOVARI

Diboko va naše zemlje  
ot vajka si to znamo,  
s diko gonamo da  
bogatijo mi smo imeli.

Kovari naši puni kuroja  
i po done i po noće ste  
vajka delali i s kontom  
minerol vinjevali.

Bila je vela cost kovar bit  
I za svojo famejo za bolje sutra  
storit.

Kovari, kovari naši, nek se o  
Vami pišo najlepce kancone  
i s rišpeton spominjo imena Vaša.

## ZGORUN, ZDOLUN

Ot Istri smo va teplo Bosno prišli,  
Jahorino montanjo obošli,  
Z odorami rožicah njenih se opili,  
postolami našim gusto maglo  
ča poslali.

Bjelašnico mirakuložo od seh bondah pošpijali.  
Nogi naše strudli, dušo napunili.  
Hlodne smo se vruljske vode napili i  
Zajno pomlodili.

Čevapa se bosanskih najali, z šesno  
Muziko kažin storili.  
Sarajevsko beleco obošli, uz Miljacko  
prošečali.  
Neki se storeh dnevah spametili.  
Oj montanji, oj dolci nopet ćemo vam prit  
z vaših se vrulja belece napit.

## TI

Ti si ta ka me broníš ot seh zla  
na ten svete.

Ti si ta ka me cuješ dokle ja  
vopin ot bola ca me stišće va tele.

Ti si ta ka me bušaš i ploceš dokle se prontivan  
more tuć za svojo famejo i moliš Boga da se živ  
tornon.

Ti si ta ka me voliš najviše na celen oven svete.  
Ti si moja vela amor.



## MARUŠKICA

Va sele kade se cuje odor rožicah,  
odor driva, odor sela:

Vili zabodene va kopo sena,  
otročica va krotke bele veštalje  
nosi brento puno vodi

Na kole poji svoje blogo,  
bosa masti po blate...

Najedonput :  
Visoki taketi,  
prova šinjorina.

To je Marušnica!

## CESTA PREZ KROJA

Saki don hodin po neke ceste ja,  
Gljedan vokole sebe ko ćun kega  
kontrat.

Ma ni jedinega, ni jedinega da me  
saluto.

I tako se moton po te ceste,  
Penson da ćun jenega dneva prit  
do tega mesta, kede će cesta finit.

ČAKULODA NA TURJONE

**Rina Miletić**

RINA MILETIĆ — rođena je 1935. godine u Marciljanima kraj Labina. Umirovljena bankarska službenica. Poeziju piše od rane mladosti na nepatvorenoj čakavici, manje na hrvatskom književnom jeziku. Članica je RKUD-a Rudar iz Raše koji joj 2012. godine izdaje prvu knjigu poezije *Kaselica s dihon baselka* sastavljenu od sedam poglavlja: *Običaji Labinštine*, *Obitelj*, *Ljubav*, *Prijatelji*, *Sela i gradovi Labinštine*, *Rudari* i od *Svega po malo*, vezano za ljude i ljepotu zavičaja. Svako poglavlje predstavlja u stvari zasebnu zbirku pjesama. Uz zbirku je priložen CD koji povećava vrijednost zbirke. U svojoj arhivi ima spremnih pjesama za izdanje više knjiga koje govore o svemu što joj život utkao u dušu. Pjesme su joj objavljene u više zajedničkih zbirki i knjiga te u tiskanim medijima. Jedna je od suradnika zbirke pjesama *Merlići od CA* izdavača Kultura snova Zagreb. Za dječju slikovnicu *Lesica Tancunica* i *Domicine kokoši* čita tekst na labinjonski, koji je snimljen na CD i priložen slikovnici. Svoje stihove je predstavila u emisijama na Radio Labinu, Radio Puli, Radio Istri, Radio Maestralu, TV Novi, u školama i crkvi. Od 2008. godine svoje stihove recitira na Radio Labinu u emisiji *Užonci našega kraja* koju vodi i uređuje gospodin Josip Pino Knapić. Odabrana je za *Osobu godine*, 2010. godine od strane labinskih novina *Labinština Info*.

## TIHA NOĆ

S baselkon si dujo,  
se svoje mo du,  
kad je plamik mladoletka  
va našen srce cvo.

Plaho si mi dušo,  
z amoron napujo,  
omomljena od sreći  
nodila ti krh svojo.

Zusto si moja sanja,  
tepla želja kad gren spat,  
s tvojo piđamo gonan,  
cekan da ćeš mi tornat.  
tvojo piđamo bušan,  
sanjan da ćeš mi tornat.

Srcu otpren vrota,  
tiha noć je, vetar samolju  
osneti me dih baselka,  
da me busas mi se zaparo.

\*\*\*

Uglazbi je, na armonike sope i kanto  
labinski kantautor Franko Kalac

## RAŠELINKI

Rašelinki dibla mojega kraja fala,  
s manun ste rosle i cvole,  
z muziko svoje duši obavile  
va jatreh kantuničah od neviru me brunite.

Pravenac profumo van bele coti,  
rasu hi na zidič kameni spored cesti,  
saki kamik zavi va kolor speronci  
da Labine pod Lozo oživijo od amora konti.

Krstila vas je diva rašelinka s Cera,  
ka je z njuzla z versi od balona preletela.  
puti van šenjiva i bobica lustra crna,  
ka van dušo topli s plamikon karbona.

Rašelinki kraja mojega bele coti  
na vase grona doleteli so anđeli nebeski,  
ki sunce molo da van plete topli versi,  
da mi vas kanat z suzo voce lustruje  
ma ne od depresiji,  
več od mileh glosi  
ca zvone z vaše kunpaniji.

## BLAGOSLOVNA ARJA

Krunjci labinjonsko selo molo,  
sanjaj med zeleni bresciči istrijonski,  
more ti kanat mira nosi a mat Vuska reful buri  
z blagoslovno arjo gladi tvoje fameji  
i dragi kamik suri.

Sume tiho grona murvi, sprida Božetove kući,  
za drage kunpaniji, uzonci i molitvi od starini,  
žulji, radosti i tugi zaraščene med zeleni kršini,  
da se nikad ne zataro stazice mile blagoslovne,  
do crekvice miće na bresciće,  
va kej molitvi rani lece.

Na ten sveten meste,  
zusto je Božo zamotan va cisten svetle,  
za seh nas Boga moli, da budemo bolji.  
Zato dragi ljudi, pozlotile se besedi,  
keh nas je Božo vadi: *OPROSTI I FALA!*  
za vik nan svitila Božetova želja dobroti i amora,  
ca je vokale miće crekvice  
za si ljudi svita zustala  
i molitva ca je mićemu Božetu mat rojena,  
nad zikvo molila i kantala.

## SVETA NEDELJA

Sveta Nedelja fala!  
 prva si nas sviton s cesto belo povizala,  
 jutro preko Vuski cisto arjuo slala,  
 vecer s konto pastirice spored dvojenice,  
 noći mira i spokoja navisćala.

Tvoje butigi i oštariji pod kostanji i  
 drage nan kućice kamene med lušemi palaci,  
 Fržulini i Furlani  
 zavajk čo dihat s nami!

Tvoji samnji, krabolji, zrnovi, malini i tonci,  
 pot i suza nase noni i matri  
 timbri so pozlačeni tvoje placi.

Sv. Nedelja s krvovemi si žulji storijo pisala,  
 va kove od karbona, kamika i minerala,  
 ni živa voda z Vuški uprat hi ni rivala,  
 več je ljudi s krepko spono povizala.

S tega kraja kunpanija *Mendula* je zrosla,  
 deleć dobroto sudisvacjon je srcu nosla,  
 sireć konto mira pod zvon Svetega Trojstva,  
 z molitvico od srca si ljudi svita je ubosla,  
 nasen va tujine leti želja vrela,  
 pridite nan doma, ceka vas Sveta Nedelja!

## VOKO GRUDA MOJEGA

Torion treto voko disnega gruda mojega,  
 siden na tvoj vrsić, namerlon zidić  
 sakemu ki po rojskej place pasu poželjnin da Labin  
 tornu  
 i da ga kovar i Dea Sentona za ruko pelju.

Teplit će ga bogatija lepoti sturega i novega vika,  
 zlote besedi Matije Vlačića Ilirika:  
*Istria mia dulcissima patria.*  
 duso će mu taknut soza ca je Labine zustala  
 na partence sakega sloveka,  
 z amoron će sumet pineta, ka je mlados  
 kunpanjala.

Pod Lozo cekat će ga skril domoća,  
 ca se od valora tali i beseda materina ka mu na  
 smrt fali.  
 va Mulen kafe tornat će mu slatki vuli violina  
 i speronca ko mludi kovar svojeje kampanjolke  
 gona:  
*Zute ćun pod crno zemljo karbon kopat i umret*  
**KUVA JE NASA**  
*majestra Giuseppina će pravico s nami iskat.*

Moje čo sanji plavat pod labinjonska zvona,  
 va ughodnen kantuniće najdrazega *Kafe Albona*,  
 kontru nikad zobljenemu tilu, ka je va *Elektro*  
 hodilo  
 stomanjo svoje mladosti krojilo  
 da bi dvo srca z amoron kordelalo.

# Sanja Depikolozvane

SANJA DEPIKOLOZVANE — živi u malom pitoresknom selu Maršani sa suprugom i dvoje djece koji su nepresušni izvor inspiracije i vedrine. Po struci je profesor hrvatskog i talijanskog jezika, a zaposlena je u Pazinskom kolegiju gdje četrnaest godina radi u struci. Pjesme piše petnaestak godina, isključivo na čakavštini, a tematski su vezane za sve što je okružuje. Prošle, 2014. godine se prvi put prijavila na natječaj Gradske knjižnice iz Poreča, nakon čega je njena pjesma *Preša* uvrštena u zbornik *Verši na šterni*. Sudjeluje na natječaju *Caječa* u Labinu, 2014. godine (njen drugi pjesnički nastup) na kojem osvaja prvo i treće mjesto. Na natječaj se prijavila jer želi pridonijeti očuvanju lijepog i posebnog *ča* i *ca* čiju osobitost voli da prepoznaju i čuvaju nadolazeće generacije.

## BIČIKLETA

Kupili su mi novu bičikletu.  
Ponicu!

Ma ta je hodila kako šajeta.  
Ku ćeš po batudi, ku po švalt, anke po strnišću!

Onda se je jedon don štufala  
i kola na tlo kalala.

Mića sestra je kako munjena tekla po selu i vikala:  
*Čaća, ćaća bičikleta je krepala,*  
*zovite veterinarija!*  
Ćaća se je nasmijo i bičikletu va življenje tornu.

Odonda si je tendin kako da je čovik,  
aš ona je bila i ustala moj pašaport za beli svit.

## ŠENAC

Va našu kuću doša je šenac.  
Ala vrazži prasac!

Posebi je moju glovu poštimo.

Mat je bila luda:

*Se triba oprat  
i z dvih vod režentat*

Kad smo ga se najzad rivali liberat,  
kroz glovu mi je pasalo  
kako drugi put neće tako lišo pasat.  
Šeko ću ga poli barbijerke popeljat!

## DUŠA SE SMIJE

Mih se prontuje.  
Kako bumbok se debeli.  
I sopele mu delaju kumpaniju.

Lipe, bele stomanje.  
Postoli luštri.  
Krvovi fijoki va vlosih zapleteni.

Mantinjoda zove!

Mlode čekaju,  
a mladići namiguju.

*Obrni je!*

I moja hći pleše tanac po storo!  
Duša se smije.  
Užonca se ne zatare!



## MOJA MAT

Moja mat je odvajk vela težakinja bila.

Celi don je va lugu kopala,  
na ruke kosila,  
da bi si za ploču jene šlape kupila.

Na vrulju je z brentu po vođu hodila  
da bi devet brati napojila.  
Kruh je na ruke misila,  
a samo bi si jedan kušćić odlivila.

Zvečera bi blogo nakrmila,  
a se ča bi bila rad  
je jedanput s mojin ocen  
puli organića zaplesat.

Na deset ur ocu bi naskrito bušić dola,  
i šla spat,  
aš jutri rano je tribalo opet delo porefat.

## UDORI MOJEGA ŽIVLJENJA

Skrila son se zot kuće,  
sela na koronu,  
i, da me niki ne vidi,  
u krilu raskrotičala uzalj z fačolića.  
A š njega su skočili si udori mojega življenja:  
parotnice mojega otročlja,  
tepla ruka moje matere,  
pot mojega oca,  
slatke besede mojega muža,  
prvi koračići moje dice.

Dišila son udore i uživala, uživala!

Niki me je zazva.  
Brzo son fačolić zamotala,  
da ne bih bez svoje najveće bogatije ustala.

ČAKULODA NA TURJONE

**Silvija Faraguna**

SILVIJA FARAGUNA — rođena 1983. godine u Rijeci. Živi u Malim Turinina kod Labina. Piše pjesme na čakavštini i hrvatskom standardnom jeziku. Dugi niz godina sudionica je mnogih pjesničkih manifestacija. Njezine prve *domoće besedi* realizirala je u Snašićima nastupom na *Labinskim kontima*. Zastupljena je u zajedničkim zbirka *Merlići od CA*, *Verši na šterni* (2004., 2005., 2007., 2008., 2011., 2012., 2013., 2014., 2016.) te u pjesničkoj panorami *Verši na šterni* (1994.—2013.).

## ŠINJOL

Dvu koraka so  
 Dih ćepali i  
 Dušo srcu kalale.  
 Besedi bižale  
 I tekle spored mene.  
 Pustila son jeno  
 Suzo da se va mene  
 Stisne, ali samo  
 Hip je rubi da arija  
 Me zame.  
 Drhtela son i doš  
 Je kapa po mene.  
 Spru je se...  
 Zadnje želji ke so cvole,  
 A neso rekle adio.  
 Usto je samo pensir,  
 I šinjol od boli.  
 Zavajka tu.  
 Kalon.

## NA SRCE

Zapiran oči da ti  
Lice ćepon.  
Glus mi se gubi  
A tilo tripi.  
Ja i bosa hodin  
Samo da te rivun.  
Dnevi si sobun zi,  
A samo rijave  
Besedi ustale so.  
Duša mi se stišće,  
I struh me po  
Lice tare.  
Kušin mi se hlodi,  
A tvoj topli dih laškeva,  
Sprekidano je se...  
Va sne, bez tebe.

## DRŽLJENA SUZA

Na ugnjišće sedin,  
I dih mi se meša.  
Čujen dvi kaplji  
kuko na krove muče.  
Puše.  
Ura ropotu,  
A srce laškiva.  
Pensiri so mi zaprti  
Va škafe i  
Dalje ne gre.  
Kalalo se vrime i vrota so škripale.  
Ni je.  
Čekan drugo.  
Šla je, do kunfina  
Da mi tilo zmoči.

## OSUŠENA BESEDA

Teška suza  
Ruki držale so se.  
Stojin i vetar  
Puše kroz lužer  
Va vrte.  
Zvizdi se lašće, a  
Ti nesi tu da  
Hi sparaviš.  
Va užlje od plača  
Čepala son je ja.  
Ugnja ni, samo popel  
Na hludnen ugnjišće.  
Kako kamik stojin.  
I čekan...  
Da se i ja osušin.  
Spored moje besedi.

## DUŠA NA VETRE

Hludni vetar tilo mi  
Na kusi lomi.  
Prekida se va mene ,  
A srce se  
Pod njen vrti.  
Zvizdi spe, a nebo se  
Farmeva.  
Kalevajo pensiri, a  
Besedi stoje.  
Pasale so suzi i  
Ustale.  
Tu, zume  
Na mene  
vičeras.

# Teodor Gobo

TEODOR GOBO — rođen je 1960. godine, živi u Trgetarima kraj Labina. U svom prvom romanu *Medalja za hrabrost* koji je objavljen 2016. godine, ovaj zaljubljenik u kazalište, film i pisanu riječ, progovara o najvećoj bolesti današnjice — otuđenju čovjeka od čovjeka.

## ŠKARPETI

Spametin se kako da je bilo cera  
 Kad me je mat poli Mariji poslala  
 Neka ti zame mero — je rekla — Za nove škarpeti.  
 Seda si već veli,  
 Bez uhice neka ti stori.  
 Nove škarpeti!!!  
 Celen puten brivon  
 O drugo selo son hodi  
 Na kantune od kući son zavopi  
 Adijo uhica  
 Adijo butonić  
 Seda son i ja mladić!!!

## LABINSKA BURA

Sura labinska bura  
Ta se je don z kotulami igrala  
I za hip, ma jušto za hip  
Anke tvojo kotulo vajer dignola.  
Za hip, ma forši jušto za hip  
Tvoja se je bela noga pokazala  
Zavriskala si i boršeto na tlo pustila  
I z obadvemi rokami kotulo čepala  
Ma si zakasnila...  
Sura labinska bura  
Tega je dneva još stotine kotuli dignula  
Ma ja neson bado  
Samo son jeno nogo  
Ono tvojo  
Va glove zapošto.

## MOJ NUNO

Moj nuno Ive je bi mornor  
Spartivento je na Bršice  
Bunker karbona stori  
I za Ankono šo  
Takof je bi deštin...

O Ankone vela novitod:  
Itolija je kapitulala! Gveri je kroj...  
Ma novi ordin je priša:  
Vapor treba Ingležan zapeljat!  
Takof je bi deštin...

Tamo dole poli Otranta  
Tudeški luprani so hi bombardali  
Vapor fondali  
Nuno i kumponji komec so glovo škapulali.  
Zajno pokle so hi Nemci o logor pobrali.  
Takof je bi deštin...

Luce ga je z decami na Breške cekala  
Ma kat se je pokle gveri doma torno  
Bolan, trdo bolan je bi  
Takof je bi deštin...

O Pule, o bolnice ot Marini  
Dušo je pusti  
Na cimetare od Marini  
Još i seda leži  
Ni bilo šoldi o to vreme  
Za ga doma zet  
Takof je bi deštin...



Prokljeta gvera  
Prokljeta gvera mondijale  
Prokljeta gvera ka mi je nuneta zela  
Nuneta kega me ni pustila nanke poznat.

Takof je bi deštin...

## MEH

Kat son bi o Britanje  
Valje tamo gore o Škocije  
Muškega o kotule son vide  
Kuko na meh sope

Ni to meh to so gajde  
A to ca ima na sebe  
To se kilt zove  
Reka mi je pretel pametneji ot mene

I bilo je ljudi, ne moren reć da ni  
I poslušali so ga, perke šlovek je dava se ot sebe  
Ma si so bili nekuror kuco  
Jedini da bi zatonca, jedini da bi zastupa

Kat bi se štufali, na mucoć bi ća šli  
Samo por šterlini o škatulo bi hitili  
Ja son ga još kvrat ot uri poslušo  
I svoji šterlini o žepe krepko stisko

Homo ća, son reka žene  
Provi meh se još sope  
Jedino poli nas  
Va Labine

## DOLOR

Ona je bila najlefca mloda o sele  
 A forši anke on najlefci mladić  
 Dosta njen je bilo sega i seh  
 O Meriko so namenuli skupa poč

Kako o to vreme i cuda ot njih  
 O Itolijo je uša, o Trste ot broda dežarto  
 O kampe jo je ceka  
 Da će zad njen prit

Ma ni prišla  
 Cuda, previše je cekala  
 I dok je cekala  
 Z drugen ga je tradila

Kat je finalmente o Itolijo rivala uć  
 On je o Merike već bi  
 I pati je joko  
 Ma zonjo ni ute više nanke cut

Pisala mu je listi  
 Listi puni amora, listi puni dolora  
 Ni hi nanke opru, ća hi je hiti  
 Kat so prišli preku mora

Na kraju se je o pit hiti  
 Radi jo je ime  
 Ma nje ni moga oprostit  
 Forši je tako moralo bit

Ma sejno pokle malo vremena  
 Vako je matre piso:  
 Mat moja, samo jeno stvor Vas molin  
 Litrat ot one moje Svetice mi pošaljite...

Kat je litrat dobi  
 Na velo ga je zvilupo  
 Uzgora kućeti je kvodar ubesi  
 I matre drugi list poslo

O liste litrat  
 Kuko na pustelje leži  
 S kvodron ot one njegove Svetice  
 Uzgora glovi  
 Nikat ni ime drugo  
 A tentalo hi je cuda poli njega  
 O seh je drugeh njo isko  
 Ma je nikat noć ni rivo

Na kraju ga je alkohol preze  
 Alkohol šufigo i na kraju zakopo  
 Ma sejno, seda kat malo bolje propenson  
 Znon da ni ot alkohola umra...

Umra je ot omora  
 Umra je ot dolora  
 Zad njo...

ČAKULODA NA TURJONE

**Tina Družeta**

TINA DRUŽETA — rođena je 1997. u Rijeci. Živi u malom selu Brdu u blizini starogradske jezgre grada Labina, gdje je pohađala Osnovnu školu Matije Vlačića. Velika je obožavateljica prirode i životinja, a u osnovnoj školi prepoznao se njezin dar za pisanjem pjesama na dijalektu. Kasnije upisuje srednju školu elektrotehnike, a u slobodno vrijeme i dalje piše pjesme. Pjesme su joj uvrštene u nekoliko zajedničkih zbirki i učestvovala je na pjesničkom festivalu *More na dlanu* u organizaciji Kulture snova iz Zagreba.

.....

Gledan te kako spiš,  
kako poli mene goriš  
Čujen kako ti srce drhti  
i pol od mene seda za naš amor strepi.

Ča će nas kapitat..  
Da li ćeš me zavajk radi imat.

Vreme gre,  
vreme leti  
gusti su zimski dažlji,  
a noći duge  
kraja njen ni .

Te prosin  
me obrni  
zavrtil, zavrtil,  
nagni.  
Oči mi zapri.  
Bušići mi nadeli  
Rukami teplemi me zagrni  
i nikad me više ne pusti.

## AMOR

Dnevi su bili dugi  
noći teške i još dalje  
ni minuta ni sekunde ni pasalo  
da note neson pensala...

Ti si mi bi se  
veselje,  
ljubav,  
pretel  
tebe son mogla reć  
ca drugemu neson nanke provala  
vajka son se radi  
s tobon kokolala...

I va noće puneh zvezdah,  
Tvojemu son se smehu smijala.

Neki put za tvoje besedi neson bacilala  
ali vervaj,  
sejno son te radi imala.

Cele son te noći sanjala.

Kako va filme  
s tobonj son po njive  
galopala

i prvi put za ljubav  
od tebe son doznala.

## Zdenka Načinović

ZDENKA NAČINOVIĆ — rođena je 1955. godine na Vinežu kod Labina. Živi u Snašićima sa svojom obitelji. Zaposlena je kao odgajateljica u dječjem vrtiću Pjerina Verbanac Labin, područno odjeljenje Rabac. Kolegice iz vrtića i ona započele su s djecom intenzivnije raditi na projektu *Domoća beseda* 2012. godine. Obzirom da je malo napisanih pjesama na labinskoj cakavici, započela je pisati pjesme. Kasnije se u projekt uključilo više odgojno-obrazovnih skupina iz vrtića i zajedno su 2014. godine objavili slikovnicu-rječnik *Naše besedice*.

## POSEBNI DECA POD LABINSKI ZVON

Vero van moren reć da  
pod labinski zvon  
imamo posebni deca.

Deca so od selah prošli  
va Rabac stot,  
ali svojo besedo trdo  
dobro držo.

Materi i oci so nin anka dobro,  
ali so malo svojeh besed zobili.

Dobro da so ti deca  
(ti RABAČKI DELFINI)

Oni nin prave kuko se  
po labinjonski, starinjski gona,  
da se svojni ta zajik ne zatare.

Oni znujo da se šalica ćikara zove  
da so novini đornal, a da je jastuk  
kušin...

Vero van moren reć da  
pod labinski zvon  
imamo posebni deca.

## MOJ LABIN

Aj nogo je lepi moj Labin  
brescić,  
svića,  
barkonić...

Dole bokonić mora jadranskega,  
a gore Učka gora

Mesred va srce mojen  
moji preteli i pretelice

naše detešlje igri...  
naše detešlje želji...  
moja najdraža mat i moj  
najdraži otac,  
si keh najviše iman radi ja,  
va mojen so Labine

Aj nogo je lepi moj Labin  
brescić,  
svića,  
barkonić...

## MOJA PRANONA, NONA I MAT

Znute vi da je moja mat  
mene rodila, a njo moja nona  
mojo nono je rodila moja pranona,  
a čuda tega se je va ten vremene  
kambijalo

Moja pranona je zapruvo juko mučna bila  
kopala je sapunon  
grabila seno sa grabljami  
srpon je čenico žela  
na ruki va čabre robo prula  
obuč ni čo imela nego rubo od sukna

Moja nona je malo manje mučna bila,  
delala je puno i ona  
ali je više vodi imela,  
korent je kad je bila mloda dobila  
i neki špahar kupila,  
roba je va butigo pridivala  
i lepše se obukivala.

Muči ća,  
puno laglje je ona živela nego  
ča je živela pranona moja.

A moja mat,  
ona je anka puna dela,  
ali va banje je makina za prat,  
opre špino  
I voda teče.

Na špahere ubed kuha —  
more birat ku će plin ili korent takat,  
bargeši i kotul ima puno  
i lepo se saki don nosi.

Oko vruta kolano stavi,  
frizuro stori i malo se drži  
s vituro se pelju, a mene kokulo.

Ja mislin kad ja buden mat  
da čo si botoni spensat  
pretisneš boton i pensoš  
na stole neka bude pront obed

Drugi boton — roba neka šumprešana  
na pikarine vesi  
vetura na korent će nas okole peljat,  
a mi ćemo,  
daj Bože,  
samo uživat.

## MOJ ČAČA

Moj čača  
je najbolji,

on van je  
pametan i jok

Na dele  
smirun nešto račununu  
i laptop sobon barnu

Se je to dobro  
ali nešto ne kapin

mene reče da me jima  
radi sen svojen srcon

a ču son  
kad i mojemu bratu  
reče, sejno kako i mene

pa se pensun  
ča on  
dvu srca  
jima.



## ŠKRPETI

Fala van tete Tonka i Roža, ca ste vajka  
škrpeti za si Turini šile

Škrpeti so bili jedina obuća.

Ljudi veli nosili so škrpeti najviše crne od veluda.

Decon so delale škrpeti od bokonića robi  
ca bi njin ostalo kad so šile.  
Njin so uši na škrpeti našile  
da ne bi njin s nogah padale.

Znute vi ke so  
meštrice bile za škrpeti delat,  
tete Roža i Tonka, samo ko njin je ki  
gumo od kuvi donesa  
i s klješći raskulo.

One so s nožičen gumo rezale,  
s platneneden koncen  
i debelo iglo,  
plutno na gumo šile.

A kuvari brižni so veseli bili,  
ku so škrpeti za na delo imeli,  
da njin nogi bose ne hode.

Fala van tete Roža i Tonka  
ca ste vajka škrpeti  
za si Turini šile.

## Zlata Jurcan Vukelić

ZLATA JURCAN VUKELIĆ — svestrana umjetnica, paralelno stvara i svoj izričaj iskazuje na više načina, u više medija, povezujući jedno s drugim u organsku cjelinu. Pjesnikinja i pripovjedačica za djecu, piše za male i velike spajajući tako duh i tijelo u pjesme i priče, u slike iz života i u vizije koje su iskustveno ponekad i prekognicijske. Izrazila se i kroz teatar glumeći u profesionalnom kazalištu s profesionalnim glumcima ali i kao redateljica neverbalne autorske predstave za djecu *Velike pahulje male*. Poeziju piše, uglazbljuje i pjeva kao kantautor ili ponekad u pratnji drugih vokala. Voli i timski rad pa tako sklada i za druge vokalne skupine pjesme na stihove domaćih pjesnika na labinskoj cakavici koje su se već javno izvodile više puta. Napisala i uglazbila kratke priče za djecu te upriličila scenski malim performansima za djecu predškolske dobi kao gošća za mališane u labinskoj knjižnici za Božić i u drugim prilikama. Nagrađena za poeziju i slikarstvo. Osnovala i vodi Mimoze a članica je također i ženske vokalne skupine Rašelinki iz Labina. Za klapu Labin, skladala je dvije pjesme na stihove domaće pjesnikinje autohtonog i arhaičnog izričaja ali i melodioznosti i ljepote labinskog govora što glazbi daje poseban šarm. Objavila je višejezičnu zbirku pjesama *Toncatilitić* (2009.), te je zastupljena u mnogim zajedničkim antologijama i zbirkama, kao i u likovnoj monografiji *Sulikum*. Porijeklom je sa zapadne obale Istre ali već dvadeset godina živi i stvara u Rapcu i na Labinštini.

## ČAP OD CUKRA

Va Labine na Torjone  
So stareji i deca  
Poeti i poetese  
Kako čap od cukra

Na balun Drago Draguzet  
Tonca i sope...  
Z nogami poli njega  
Jena žgaja ženska gre

Va arijo se digevajo  
Baloni od srca  
Na zadnjo šetimano  
Od angošta na 26.

Od seh kolorah, va arijo  
Se digevajo baloni...  
Kolorani kako od cukra  
Bonboni

Na jedon put, gori  
Najveći je škopjo  
Na Torjone smeh,  
Čakuloda i ho ho ho!

I malo fantažiji ,  
Regol za đornal  
*Licentia poetica*  
I sonj...

Drugo leto  
čemo nopet prnes  
Balon!

Za lepo kumpanijo  
I naš Torjon!

## ROŽICA ZA TIČI

Kantador z trieštinko re  
Buton... jedon, dvo, tri  
Cetire,pet, šes, sedan,  
Si so kako jedon!

Franko Kalac kanto i sope tanac,  
Na armoniko svojo storo, storo  
Regolajoč je kako svojo šinjoro!

Na miči butoniči,  
Tecejo prsti kako kozličii  
I mlodo i storo inkanto

Seme od starini je zmišo!

Kako crnemu kosiću  
Pulne so svetla  
Njegove bizere voci  
Od lune srebrene vlosi nosi

I kuščić sunca vose!

Kada hodeć kanto  
Kako *đirasol* se vrti  
Glova mu je rožica za tići

Rožica od sunca,  
Bokonići od srca!

Kantador z armoniko re  
I gleda na ljudi i življenje  
Z dobren srcen za seh!

## RIŠPET

Življenje se mora  
Rišpetat!  
Onemu ki to ne zno  
Treba to dobro špjegat!

Jena beseda ali dve, tri  
Če forši kambjat i kapit  
I bit nopet šlovek  
Va regule

Delat dobro  
I dobro storit  
Sakemu pomoč ku moreš  
I bit kako onjelič!

A kada življenje paso  
I kada prideš na zadnje *oh*  
Treba dobro se pomolit Bogu  
Kako va crekve i pred oltar

I pitat se za se:  
Kede son bi i  
Kako son žive?

Kemu son stori dobro  
A kemu ne...

Ma to ćeš ben kapit  
Va roje... ca ne?

## POLNE

Koja je ura?  
Ca polne je več?

Kokoš je joje  
Pocela jes...

Kakovo je vreme  
Takovi so i ljudi

Z lepen ripon  
Anke peteh se zgubi

Zgubila se beseda  
Anke brek je mucan

Križa se je onjelič  
Za dobar don

Tekli so maški  
Na drevo so šli

Zgulit škorco  
Za svoji nohti

I ni to se lahko  
Ma tako je to,

Anke gori od krova  
Crip je po...

Forši je bi puh,  
Ali špacakamin!?

Namesto kamini  
Je luštro bićerin

Polna je ura  
Je vreme za ubed

Ljudi so munjeni  
Ne znojo za red

A pošteno besedo  
Nećeš lahko nač

Ošto se ca je ljuško  
Ne moreš ćapat!

A se lepo i dobro  
Ne more tornat!

Zgubilo se je!!!  
Zgubilo se je!!!

Kamin je za srećo  
Tiko som sebe!

## GLOS OD ŠLOVEKA

Jenu noć son te sanjala  
Ćaća moj  
Kako pobireš crešnji,  
Na onen drevu,  
Još zelenen...

Skupa smo bili ti i ja  
Vero da!  
Ja i ti i naše drevo od crešnji!

Ja znon da so ti voci bile luštre  
Kada si crešnji jo...  
I ćeljice med nami si posluho...  
Kako ćakolojo po malo...

Ma forši so to bili samo  
Kušćići od sunca!

Jena mića šćorica!

Va jenen litrate  
Od istrijanskega dreva  
Kada crešnji cvato  
Va mladoletak...

PS. Nu, mi moreš oprostit,  
Ca to poezijo neson napisala,  
Na naše ČA, po jurcanski?

Ma ti bi mi siguro reka:  
Ni važno!

Ošto glos od šloveka  
Ka prideva od srca,

Ni nikad žbaljan!

Željka Fonović

ŽELJKA FONOVIĆ — rođena je 1949. godine u Filipani (Marčana). Živi u Tupljaku (Pićan). Radila je kao učiteljica u Osnovnoj školi Vladimira Nazora u Potpićnu. Kao mentorica učenicima sudjelovala je na brojnim natjecanjima na županijskoj i državnoj razini. Poezijom se bavi od djetinjstva.

## DOR ZA PRETELICU

Pretelica mi je rojendon imala.

Dor son njoj prontala i va veturu klala,  
borša se je va veturi zvrnula,  
ja nis ošervalo,  
z viture son je zela i pretelici dor regalala.

Drugi don son čekala  
da će se zafolit son računala,  
ma od nje glosa ni bilo  
i moren van reć da son finjena zustala,  
kakova je to kultura son pensala.

Češ vraga nu, kad son z dela hodila  
po veturi se je ništo tokalo,  
kad son se fermala, inkantana son zustala,  
dor je na tlih va veturi bi,  
a ja son pretelici na pol proznu boršu regalala.

Kako mi se je vas prosin mogla zafolit  
za dor kajsti ni nanke imala?

Njejin broj son obrnula,  
ko njoj se dor piježo son je pitala,  
se njoj lipo špjegala, na šcoricu obrnula  
i trdo se skužala,  
a ona se je kako smućena smijala.

Da van za provo rečen meni do smiha ni bilo,  
va zemlju son propas otila,  
jodna son bila kako son to mogla storit,

ma se trdo šperon da će va životi  
još čuda takovih šćoric bit.

## ĐELOŽIJA

Suseda je pasani misec na ferijah bila,  
tamo kako gospa uživala,  
a ja son kako i sako leto doma zustala.

Šinjora je pasanu šetimonu va Trst hodila,  
sega lipega si je kupila,  
a rekla je da je malo beči potrošila.

Ni fešte na koj ona ples ne stori,  
po celo leto nikamo vijađo,  
ja ne znon kada se to rivo.

Va meni je jod kuha i da ne bin odzoda zustala,  
na snih son prije od susede šla,  
tamo se prežentala i na skije stala.

Jena skija je spod mene zletila,  
kolena son si nabila i glovu razbila,  
ma son da mi je lipo bilo simi govorila.

Vas prosin, na suseda nemojte đeloži bit,  
sporadi đeložije do barufe pride  
ona ti ne do ni živit ni umrit.

Đeložija ti pritišće srce i dušu,  
ne do ti spat, a dobar ti je sused  
više nego sestra i nego brat.



## KAŽIN VA FAMEJI

Čera je va fameji bi kažin.

Mat je h medigu šla,  
čuda vrimenta zgubila,  
ni rivala doma prit  
za fameju obed storit.

Frižider je bi prozan,  
a vrime od obeda je  
već zdavna pasalo,  
ča ćeju danas obedvat  
još se ni znalo.

Si su mater čakali...

Da kažin bude veći  
nona se je umišala:  
*Vas je mat mogla ča navadit,*  
*ne van se pod guzicu dat*  
*pak bite si znali jis prontat.*

Nono se je na štumih tuži  
daš od fruštika da ni ji,  
na nonu je zviko neka muči,  
da se je i ona mogla levat  
i čo za obed prontat.

Ocu su si bili na puti...

Po kući je *moleć* hodi:  
*Ma ča ni to kažin,*

*trudan i mučan z dela prit*  
*i umisto za obed ses*  
*moran pensat kadi van je mat.*

Sin ni moga mučat:  
*Va niken kažini se, ča ne čača,*  
*ka put more i lipo pasat?*  
Otac se je za njin zaleti,  
va stol zadi i kantrigu razbi.

Onda je za provo va kući kažin bi.

## MOJA MAT

Va kamari na zidi je litrat,  
na njen su  
moj otac i moja mat.

On visok kako jelva,  
tanak kako šparuga,  
ona mića i debela,  
ma je sejno bila vela,  
imala je velo srce.

Ni portalo domoći ali furešt,  
sakega je pomogla,  
sih je rada imala,  
se je kuntenala  
i za sih lipu besedu imala.

Va siromaščini je živila,  
ma je i tu svoju siromaščinu  
rada z drugimi dilila.

## NESRIČA OD ČOVIKA

Po cele dane sobun mloti,  
od jutra do večeri doma ga ni,  
nič ne dela, samo pije i frajo,  
i mobitel si je prikuro,  
ja ne znon  
ki mu je beči do.

Kad je mlod bi, kamo god bi hodi  
ženske su za njen tekle,  
njegov je bi celi svit,  
ma se sejno ni rivo oženit,  
i ki bi bi reka  
da će to danas od njega prit.

Hodi naokoli raskinjen, blatan,  
više lačan nego sit,  
nedan posla š njen ne želi imat  
i sako toliko čujen:  
*Poglej, ona nesriča nazad gre  
i si od njega biže.*

Tu so,  
s nami so  
oni najmlaji

s njimi i njihovi  
prvi versi  
zapisani

NJIHOVI PRVI VERSI

**Ana Paula Peršić**

ANA PAULA PERŠIĆ — učenica trećeg razreda osnovne škole. Voli lijepu pisanu riječ. Pjesmama iz ove zbirke predstavila se na *Čakulode na Turjone*.

## JABUKA

Jabuka jena mola  
narosla je poli kola.

Po nje skočo mlodi tići  
neki so veli, a neki mići.

I se jabuki so pojali  
i dobro se najali.

Mene neso nič pustili,  
nego so zajno  
na drugo jabuko skočili.

## LUMBRELA

Va butege me je pježala  
jena lepa šorasta lumbrela,  
ko son ja joko utet imela.

Mama mi jo ni utela kupit  
i ja son se morala malo razjodit.

Vele suzi son ronila  
ma ona mi ni popustila.

Ma ja son se spametila  
ki će mi jo kupit,  
moja dobra nona,  
nečun je nikat zobit.

Zajno son jo šla pitat  
i malo okole nje skokat.

Opet je bilo kuko son ja utela,  
moja je bila ta lepa  
šorasta lumbrela.

## MOJ MOČAK

Moj močak se zove Đeri  
vajka z očijami nešto meri.

Ima lepo dlako belo i maron,  
va kega se je hiti, vero ne znon.

Po celi don va škatule od kartona spi,  
kada ga zavopin, nidere ga ni.

Breku s padeli krode jes,  
a kokoši ne pusti na miru nes.

Joko je vrajži, samo maški išće  
pod barkon se va hlod trudan stišće.

Jeno jutro kada je maški isko  
ga je zmasti kamijon  
ja son zat njin plakala celi don.

NJIHOVI PRVI VERSI

**Dino Peruško**

DINO PERUŠKO — rođen u Puli 2005. Učenik je petog razreda u Labinu. Živi u Ripendi gdje voli pitati starije ljude o prošlosti Ripende. Ono što je saznao o jednoj školi u Ripendi govori i u jednoj od svojih pjesmica *Škola Ripenda*. Pohađa i osnovnu umjetničku školu gdje svira harmoniku. U slobodno vrijeme voli: glumiti, pisati pjesme na hrvatskom jeziku i čakavici, pisati priče, crtati, skupljati stare stvari, učiti strane jezike, voziti biciklu i čitati knjige. Smatra da se u svakoj knjizi krije jedna bogata škrinjica čuda. Sudjeluje u dramskoj grupi, zboru i likovnoj radionici. Redovno je sudjelovao u natjecanju *Moja prva knjiga*, dva puta je osvojio posebnu nagradu, a za zadnju slikovnicu je osvojio i treću nagradu.

## MOJA ULIKA

Svojega oca, da mi posodi uliko son tento,  
mi se storilo da on za to ne baciljo.

Ma jenega dneva mi ju je prnesa,  
zajno smo je va vož klali i zalivali

Sada ulika tuka stoji,  
ma ulikah za delat ulje još ni.



## MOJA PRANONA

Starica od devedeset let,  
S kolajne okole vrota,  
S krunicom va ruke  
I vele duše va tele.

Poli peći na kandrege je sedila  
I moliti me vadila.

Po talijonski mi je gonala,  
A ja son bi još mići,

Moja nona je mene i nju cuvala.

Sada jena prozna kandrega poli pećice  
Stoji ošto moje pranone više ni.

Mi je zustalo da se je samo spametin.

## MOJ PRANONO

Moj pranono marangon je bi,  
Vrota, barkoni i kandregi je stori,  
Dela je zose i za celo selo.

Sada njega više ni,  
Vrota i barkoni su zagnjileli  
Ma je zusto njegov batić,  
Ka me saki put spametio nonjega  
Koko jedon rikordić.

## SVETI MIKULA

Na svetega Mikulu va crekvo smo hodili,  
Tamo smo pred crekvon jali i pili,  
Mašo smo posluhali,  
Na cimitar našim  
Mrtvima pokle maše smo  
Svičo važgali i rožice kambjali.

Sveti Mikula je pokle  
Maši priša i si deca su oko njega  
Skokali, on im je čokoladi i bomboni  
Va rike kladeva.

Pokle smo doma hodić hodili  
Kad smo se najali i napili,  
S pršuton va ruke i  
Čokolado i bomboni va žepe.

## BROJDI

Va vale na jene krase moj nono je  
Brojdi posodi, da bi pokle od  
Grojza vino dobi.

Tako hi je celo leto tendi.

Hi je obreziva, mrežo kladeva  
Da bi pokle sejno mrežo vinjiva. Vervajte mi

Na besedo da smo mu anke mi pomogli,  
Kad moj nono više ni moga  
Mojemu ocu brojdi je pusti da hi  
Anke on malo sada cuva i tendi.

I sada nan gonajo da će nan brojdi i njivu pustit,  
Pa ćemo još jeno anka mi storit.

NJIHOVI PRVI VERSI

**Franka Licul**

FRANKA LICUL — devet joj je godina, pohađa treći razred osnovne škole. Voli u stih oblikovane riječi, ljubopitljivo istražuje riječi na labinskoj čakavici. Voli i šćorice, pa je neke već napisala, čeka priliku da i njih iz svog šarenog dječjeg svijeta predstavi javnosti.

## ŠKANJET

Bi je jedon škanjet  
kega niki ni ote  
ni za rođendan  
ni za sebe.

Nic.

Ali jedon don  
je prišla jena otročica  
i zela ga.

Škanjet je reka:  
Jeeee!!!

Sada ćun baren  
nekemu dobro prit.

Prišli so na Turjon  
na Čakulode guštali

ona, podolsko cekavico  
on, barbonsko čakavico rojeno  
va versah svojeh so prezentali

zakantalo je srce  
i meh je zasopa

toncali so... toncali  
*Obrni je obrni*

obrnuli so se va tanac  
naši preteli  
ki prišli so z boka

POETI GOSTI

**Avelina**  
**Damjanjević Kovačić**

AVELINA DAMJANJEVIĆ KOVAČIĆ — rođena je 1966. godine. Živi u Malom Lošinj. Piše na podolskoj cekavici, na jeziku kojim je progovorila. Objavila je tri zbirke pjesama: *Podolska luna marcena* (1998.), *Zlato va kamiku* (2004.) i *Do jubavi friži* (2007.) sve u izdanju Matice Hrvatske u svrhu očuvanja dijalektalnog govora. U pripremi je i četvrta zbirka. Osim što piše, već od 2000. godine surađuje sa ženskom klapom Teha iz Cresa, klapa pjeva desetak njenih pjesama. Započela sam suradnju i sa riječkim skladateljem Duškom Rapotecom Uteom. Pjesmu *Ne moran ti reć* otpjevala je Olivera Baljak na *Čansonfestu* 2012. godine.

## ZUSTALA SEN

Zustala sen na kušinu  
va delgoj noće neka ti cuva sen  
sve puste uri  
neka ti jubav va besedi splete

one besedi jene i jedine  
ke veter va rekami plete  
a vali na kreste zibaju

pustila sen ti zvezdi  
da ti put svetliju  
i ovu dušu ka bes tvoje  
apena je bukunić

zustala sen va rožicah  
da te na me spominjaju  
dokle ne tornan

## SREĆA

Hvalin Bogu  
ce nan je puti škuntral

Ja sen mat nepodojenomu detetu  
žena sada srećnomu šloveku  
i sestrica ka je na nebo šla

Ja sen jena jedina  
njegova  
va kartah vremena zapisana  
odvavek njemu namenjena

I on je moj  
va dušu mi utkan  
do Boga regalan

Mi smo mi  
naši svoji  
jeno drugomu del  
i bukunić do svakoga dela

Jena duša cela

## Drago Draguzet



DRAGO DRAGUZET (BARBANAC) — rođen 1951. godine. Živi u Puli. 1978. počinje se baviti folklorom kao svirač miha, daljnjim radom svira i ostale izvorne instrumente Istre, od 1980. izradjuje njih šest. Svoje znanje sviranja i gradnje izvornih instrumenata prenosi i na druge, u suradnji sa Avelinom Damijanjević Kovačić piše zajedničku poeziju, (na oba govora) pjevaju domaće kante izmjenjujući znanja. Glagolicu počinje pisati 1993., a u pripremi je i knjiga *Glagoli dobro* za brzo učenje oble glagolice. Poeziju piše od 1985. godine tako da na susretima svirača izvornih instrumenata osim što svira govori i svoje stihove. Objavio je samostalnu zbirku pjesama *Fina preja*. Od početka sudjeluje na manifestaciji *Verši na šterni* u čijim su knjigama i njegove pjesme, poezija mu je objavljena i u nekoliko antologija čakavštine, osim poezije piše i kratke priče iz življenja istrijanskoga čovika koje čita na susretu književnika *Badavca*.

## NOĆ

Priko lese i spod nje  
kako da je ni  
od svitla okni  
bižeć nanje riva  
sve sobon ugrće

Mihi je speljala sunce  
zignala i mene  
kako da će i neće  
u krilo me svoje povila  
tebi speljala  
u naručje nas svila dopeljala  
škura tepla noć

Ča noć?  
Je, to je noć

## LJUBE

Uvako...

doša mi je zad stol  
uni tvoj stol pun rožic  
ke znicale su z njega  
našon sriçon procvitale

I još...  
kako kantu čujen  
dihe glase žlice pirune  
zvono crikve  
ko nan želi dobar tek

Ića vina i vode  
zad uvin oltaron ljubljenja duš  
ke blagoslov su našle  
u miru ručenja

Ustani tu  
u svakin našin obedu življenja

## ŠPJEGANE BESEDI

<b>A</b>	<b>akòržit</b> – primjetiti <b>amôrož</b> – zaljubljen	<b>ankòra</b> – sidro <b>arkobalêno</b> – duga
<b>B</b>	<b>bàla</b> – lopta <b>bargèši</b> – hlače <b>barhôn</b> – široka suknja <b>Bèlac</b> – groblje u Martinskom <b>besèdam</b> – riječima <b>bèštija</b> – životinja <b>blencì</b> – uštupak <b>blôgo</b> – životinja <b>blu</b> – plavo <b>bordizžat</b> – plutati, ploviti	<b>bòšak</b> – šuma <b>botùn</b> – dugme <b>brèk</b> – pas <b>brkùn</b> – prozor <b>bukalèta</b> – posuda od keramike za piti <b>bukôn</b> – komad <b>bûlne</b> – bolesne <b>bùšić</b> – poljubac <b>bùšići</b> – poljupci <b>butêga</b> – trgovina
<b>C</b>	<b>cìca</b> – siše <b>cìfranja</b> – uljepšavanja	<b>Crć</b> – trg <b>cùjen</b> – čujem <b>cùla</b> – čula
<b>Ć</b>	<b>ćakola</b> – priča <b>ćuti</b> – osjeća	<b>ćutìm</b> – osjećam <b>ćilji</b> – trepavice
<b>D</b>	<b>debolèca</b> – slabost <b>deštìn</b> – sudbina <b>difèt</b> – mana <b>difèti</b> – mane <b>dìh</b> – dah <b>dišenjìvat</b> – vrtati <b>dišjo</b> – miriše <b>diškòrš</b> – razgovor	<b>dišperìja</b> – tuga <b>dišturbùn</b> – remetiti <b>ditè</b> – dijete <b>dižgràcija</b> – nesreća <b>doznòn</b> – doznati <b>drèta</b> – ravna <b>drugòšlja</b> – drukčija <b>dujè</b> – miriše
<b>D</b>	<b>đardìn</b> – park	<b>đirìna</b> – plaža

<b>F</b>	<b>facolìc</b> – maramica <b>farfàla</b> – leptir <b>fòja</b> – list <b>fondamènti</b> – temelji <b>forèšt</b> – stran <b>fòrši</b> – možda <b>freškèca</b> – svježina	<b>fèrma</b> – na mjestu mirna <b>frònjke</b> – jasne <b>fruntìn</b> – dio na kapi šilterci <b>furèšt</b> – stranac <b>fûži</b> – tijesto tipično za Istru
<b>G</b>	<b>glòdis</b> – trnovit korov <b>gònajo</b> – govore <b>gramàca</b> – gomila kamenja <b>grè</b> – ide <b>grè zahòt</b> – zalazi	<b>gròp</b> – čvor <b>gvantjèra</b> – poslužavnik <b>gvardjôn</b> – čuvar <b>gvardjùn</b> – čuvar
<b>H</b>	<b>h màše</b> – na misu <b>hèljar</b> – novčić <b>hip</b> – tren <b>hìža</b> – kuća	<b>hlihetòjo</b> – skrivečki se osmjehuju <b>hòrta</b> – papir
<b>I</b>	<b>imbâtili</b> – sreli <b>imbâtiti</b> – sresti <b>importò</b> – interesira <b>indèntita</b> – lična karta	<b>inderìc</b> – adresa <b>inklâne</b> – uštirkane <b>intrešò</b> – zanima <b>išće</b> – traži
<b>K</b>	<b>kadènica</b> – lančić <b>kàleb</b> – galeb <b>kalìžini</b> – gar od ugljena <b>kalmìva</b> – smiruje <b>kambijò</b> – promijenio <b>kamižòt</b> – haljina <b>kampanìl</b> – zvonik <b>kamùfìc</b> – ukras na napi	<b>kančelàt</b> – brisati <b>kandèla</b> – svijeća <b>kàpit</b> – razumijeti <b>kapùčo</b> – kapuljača <b>kljètve</b> – prokljanjanje <b>ko môre</b> – da li može <b>kokulò se</b> – mazi se <b>kolarìva</b> – boji <b>kolombòr</b> – obruč

**kombätit** – trpjeti  
**komôštra** – *lanac na kojem visi lonac*  
**konfin** – granica  
**konšiljät** – savjetovati  
**kõnta** – pjesma  
**kordonçin** – niska  
**kõrt** – dvorište  
**košçah** – kostiju

**L** — **lancini** – željezne vile za sijeno  
**lantërna** – svjetionik  
**läpiš** – olovka  
**lavèc** – lonac  
**lavès** – *posuda u kojoj se kuha na ognjištu*

**M** — **madrepêrla** – biser  
**mälïn** – mlin  
**marçapije** – nogostup  
**medežlja** – lijek  
**meljôr** – tisuću  
**mènte** – misli  
**meštjêr** – zanat  
**mih** – *istarski narodni instrument*

**N** — **na môd** – na mjeru  
**na prëšu** – na brzinu  
**naharhüšçen** – nasrhnuti  
**naharhüšnjena** – ljuta

**kosîsçe** – držak kose  
**kräfi** – *tijesto tipično za Istru*  
**kuntrôdice** – uličice  
**kûs** – komad  
**kuscic** – komadić  
**kvarnôr** – četrdeset  
**kvûdar** – slika na zidu

**lèpcen** – ljepšim  
**librèt** – knjiga  
**liträti** – fotografije  
**lômnicia** – stog sijena  
**lùto** – tuga

**mizul** – čaša  
**mladolëtak** – proljeće  
**mrvi** – imalo  
**mucäla** – šutjela  
**muçì** – šuti  
**muškardin** – muškarčina  
**muškù** – mačku

**nalähko** – sasvim lagano  
**nänke** – niti  
**narëkova** – oplakuje  
**narëkovala** – naricala

**narostè** – naraste  
**närucalj** – naručuje  
**nasrñhne** – naježi  
**naväde** – navike  
**nïc** – ništa

**NJ** — **njožlò** – gnijezdo

**O** — **obèd** – ručak  
**oci** – oči  
**od sëga gûšta** – od gušta  
**odôr** – miris  
**odorôža** – mirisna  
**odvräca** – odvräcati  
**ofizi** – uvrede  
**okažjûn** – prilika  
**opocivan** – odmaram

**P** — **pacijënca** – strpljenje  
**palänkica** – sitni novčić  
**paricäni** – pripremljeni, skuhani  
**partënca** – polazak  
**pasedivat** – šetati  
**pecürbi** – gljive  
**penšijûn** – mirovina  
**perilo** – *zbijene pamučne krpe na štapu za močenje kose*  
**pijät** – tanjur  
**pikulëca** – sitnica  
**pinël** – kist  
**pitêr** – *vaza za lončanicu*

**nima vëri** – neprevidiva  
**nöki** – unuci  
**naväde** – navike  
**narëkova** – oplakuje

**orgoljûža** – ponosna  
**orgoljûžo** – ponosno  
**ošervät** – opaziti  
**ošnetën** – začaran  
**ôšto** – jer  
**ot dõmi** – od kuće  
**otrocica** – malena djevojčica  
**otrokën** – dečkom  
**otrt** – obrisati

**pježò** – sviđa mi se  
**pjûma** – perje  
**pomajic** – lipanj  
**pöpel** – pepeo  
**pört** – ostavština  
**portõni** – ulazna vrata  
**poslušät** – poslušati, čuti  
**pošnën** – započnem  
**potnä** – znojna  
**prëd** – ispred  
**prëhtati se** – svađati se  
**prëkrivan** – zavaravam  
**prënemo** – prestrašimo  
**prënu** – prestraše

## TREBA IZBACITI SLOVA SA AKCENTIMA!!!!

**prepoznùje** –  
prepoznaje  
**prèša** – žurba, brzina  
**prètendit** – zahtjevati  
**prèz** – bez  
**prhće** – lagano kuha

**R** —————  
**raskìnjeneh** –  
rasparanih  
**raspalankät** –  
širom otvoriti  
**razbutonät** –  
raskopčati  
**reditàno** – nasljeđeno  
**regùl** – poklon  
**rešpèt, rišpet** –  
poštovanje  
**rìga** – crta  
**rigvôrda** – bez  
ustručavanja  
**rikamàni** – vezeni

**S** —————  
**sunce zahòd** –  
zalazak sunca  
**sapôri** – okusi  
**stàza** – staza  
**stèn** – s tim  
**svît** – svijet

**š** —————  
**šamuljàla** – šuštalà  
**šapocät** – šaptati  
**šcavìna** – deka  
**šcùrica** – priča  
**šèmpjaste** – luckaste  
**šenjàt** – označiti

**prìdemo** – predemo  
**prìdi** – dođi  
**prohàmar** –  
rudarska bušilica  
**pròvlja** – priča  
**pròvljat** – pričati

**rikamìvat** – vesti  
**rikòrdi** – uspomene  
**rilìce** – usne  
**rimodernàna** –  
obnovljena  
**rivät** – stići  
**ròbula** – zamka za ptice  
**ròmptala** – lupala  
**rošèto** – ruž za usne  
**roženìce** – istarski  
narodni instrument  
**rubìda** – trnje  
**ružèr** – ruža

**stùri** – stari  
**skùbla** – čupala  
**splendùža** –  
očaravajuća  
**sèjno** – isto  
**sorìz** – smeh

**šenjòl** – trag  
**šèntimenti** – osjećaji  
**šinjifikät** – značiti  
**škalìni** – stepenice  
**škanjèt** – stolac  
*uz kamin*

## TREBA IZBACITI SLOVA SA AKCENTIMA!!!!

**škarpèti** – *krpena obuća*  
**škopjät** – puknuti  
**škřbni** – brižni  
**škudèlica** – lončić  
**škurìna** – tama, mrak  
**šomprešät** –  
ispeglati, glačati  
**špendànega** –  
potrošenoga  
**špìla** – broš  
**špjegacjôn** –  
objašnjenje  
**špjegät** – objasniti

**T** —————  
**tärmi** – moljci  
**tavàja** – stolnjak  
**tavèrša** – pregača  
**temporäl** – nevrjeme  
**tèn** – tom  
**timbrìvat** – potpisivati  
**stìn** – stjena  
**točìva** – umakati,  
moćiti

**U** —————  
**ukròde** – ukrade  
**urtò** – prkosi

**V** —————  
**va gùte** – u grlu  
**va škèrce** – u šali  
**vàhalj** – *debeli*  
*otkos sijena*  
**valòr** – vrijednost  
**veštälja** – haljina

**špòrak** – prljav  
**špùnja** – spužva  
**štàbile besèdi** –  
riječi kako treba  
**štèjen** – čitam  
**štèjuć** – čitajući  
**štìmana** – cijenjena  
**štòrtov don** – krivi dan  
**štřice** – izrasline,  
prutovi vinove loze  
**štrìga** – vještica  
**šùrle** – *istarski*  
*narodni instrumenti*

**tombolàc** – *drveni lijevak*  
*za držanje vode, perila i*  
*brusa prilikom košnje*  
**trambuljòjo** –  
valjaju se  
**trèfit se** – dogoditi se  
**trùdan** – umoran  
**trudnà** – umorna

**Uzòm** – Uskrs  
**uzòнца** – običaj

**viçolì** – naočale  
**vijòlica** – ljubičica  
**vjadàjeć** – putujući  
**vlùsi** – kose  
**vòl/vòli** – val, valovi  
**vòsca** – ovca

<b>z</b> —	<b>z dûgega</b> – s dalekog <b>z mojîm</b> – s mojim <b>zakljêt</b> – opsovati <b>zâmik</b> – zaklon <b>zamûce</b> – zašute <b>zapovêda</b> – zapovjeda <b>zaši</b> – zašio <b>zatomèlo je</b> – zaspalo je, utihnulo je	<b>zatònca</b> – zapleše <b>zatřt</b> – uništiti <b>zavija</b> – zavija <b>zbujivat</b> – buditi <b>zïkva</b> – kolijevka <b>zôse</b> – za sebe <b>zûbit</b> – zaboraviti <b>zûbite</b> – zaboravite
<b>ž</b> —	<b>žbàlj</b> – greška <b>žbaljivan</b> – griješim <b>žgrcen</b> – zgužvan <b>življênje</b> – život	<b>žveljarîn</b> – budilica <b>žvèlta</b> – brza, hitra <b>žvèlto</b> – hitro

<b>9</b> —	<b>NAPIŠENO VA ĐORNALE</b>	
<b>11</b> —	<b>BESEDA DO BESEDI — VERS I ČAKULODA</b>	
<b>18</b> —	<b>BEPI VISCOVI JACON</b>	
	ADIO MOJ LABIN .....	19
<b>22</b> —	<b>BRUNA GLAVIČIĆ GOBO</b>	
	UTELA BIN... ..	23
	NIKAT NEĆEŠ ZNAT... ..	24
	ŠLI SO ČA... ..	25
	LABINSKI KAMPANIL .....	27
	LEPI MOJ LABIN .....	28
<b>32</b> —	<b>BRANKO VALIĆ</b>	
	STORA KUĆA .....	33
	JENO NOĆ .....	34
	SUZI SVETE LUCIJE .....	35
	NA LABINJONSKE PLACE .....	36
	NE HOJ .....	38
<b>42</b> —	<b>DANIEL MOHORVIĆ</b>	
	PERFORMANS .....	43
	ZASTANAK S MOREN .....	44
	ONA I ON .....	46
	KABARET .....	47
	TICICA I GARDELIN .....	49
<b>52</b> —	<b>DANIEL NAČINOVIĆ</b>	
	KOVARSKE LITANIJI .....	53
	CRNA MLODA OD KARBONA .....	54
	VINEŽANI .....	55
	KOVARSKI BOŽIĆ .....	56
	MOJ OTAC .....	57
<b>60</b> —	<b>DENIS KONTOŠIĆ</b>	
	DVO SANJA .....	61
	GOSPODOR NI DUGO .....	62
	NESON TI REKA .....	63

	STRILA .....	64
	TVOJE VOCI .....	65
68 —	<b>DRAGICA PRENC GOBO</b>	
	VELIKI JOH! .....	69
	AMOR .....	70
	TEŠKA JE MATIKA .....	71
	Š.....	72
	TELEVIZIJA .....	73
76 —	<b>ĐULIJA MILETIĆ</b>	
	LEPA JE ISTRRA .....	77
	NEVESTA .....	79
	PRVI I ZADNJI AMOR .....	80
	FALIŠ MI .....	81
	VA DIHE OD PINI .....	82
88 —	<b>ELIS LOVRIĆ</b>	
	PREZ BESEDI GONAT .....	85
	JIMAN TE RADI .....	86
	KOLOR (KANTANI) .....	88
	KOLOR (GOVORENI) .....	90
	SRETNNO TI BILO .....	92
96 —	<b>IVANKA AREFIJEV</b>	
	ŠPARUGA .....	97
	ODRINJENO SRCE .....	99
	NOJDENA SREĆA .....	100
	ZAMI .....	102
	NA KRELAH OD VOBLAKA .....	103
106 —	<b>JOSIP PINO KNAPIĆ</b>	
	DA SI SLOVEK .....	107
	DIŽGRACIJA .....	108
	DVO PO DVO I SKATULA FERMINONTI .....	109
	KAT BIS PAMET STORI .....	111
	PIJON .....	112
114 —	<b>LAURA FARAGUNA</b>	
	STORA KUĆA .....	115
	KAMO SI .....	116

	STORE CAVATI .....	117
	BEŠTEKI, KEH NI .....	118
	SMRT .....	119
122 —	<b>MASIMO VLADIĆ</b>	
	ĆO, .....	123
	NOŽIĆ .....	123
	FIGURIN .....	123
	ŠU, STANI SE! .....	123
126 —	<b>MIRANDA ŠKALAMERA VERBANAC</b>	
	ISTRIJONKA SON .....	127
	MOJ GROD .....	129
	TU BURA GRMI TU MORE SPI .....	130
	ŽENSKJE NAŠEGA KRAJA .....	131
	ŽIVLJENJE .....	132
134 —	<b>MLADEN BASTIJANIĆ</b>	
	ŠOHT NA KRVOVE PLACE .....	135
	TIĆ VA GOJBE .....	136
	MOJ STRNIĆ ĐINO .....	137
	BRUBNJAK .....	138
	MAMA, FALIŠ MI .....	139
142 —	<b>NEDA MILENKOVSKI</b>	
	KRIVA JE BILA .....	143
	OTELA SON .....	145
	MOJI KONFETIĆI .....	147
	NONIN KAMARIN .....	149
	JE LI GREH .....	151
154 —	<b>NIKOLA ŠUMBERAC</b>	
	KOVARI .....	155
	ZGORUN, ZDOLUN .....	156
	TI .....	157
	MARUŠKICA .....	158
	CESTA PREZ KROJA .....	159
162 —	<b>RINA MILETIĆ</b>	
	TIHA NOĆ .....	163
	RAŠELINKI .....	164

	BLAGOSLOVNA ARJA .....	165
	SVETA NEDELJA .....	166
	VOKO GRUDA MOJEGA .....	167
170 —	<b>SANJA DEPIKOLOZVANE</b>	
	BIČIKLETA .....	171
	ŠENAC .....	172
	DUŠA SE SMIJE .....	173
	MOJA MAT .....	174
	UDORI MOJEGA ŽIVLJENJA .....	175
178 —	<b>SILVIJA FARAGUNA</b>	
	ŠINJOL .....	179
	NA SRCE .....	180
	DRŽLJENA SUZA .....	181
	OSUŠENA BESEDA .....	182
	DUŠA NA VETRE .....	183
186 —	<b>TEODOR GOBO</b>	
	ŠKARPETI .....	187
	LABINSKA BURA .....	188
	MOJ NUNO .....	189
	MEH .....	191
	DOLOR .....	192
196 —	<b>TINA DRUŽETA</b>	
	....	197
	AMOR .....	198
200 —	<b>ZDENKA NAČINOVIĆ</b>	
	POSEBNI DECA POD LABINSKI ZVON .....	201
	MOJ LABIN .....	202
	MOJA PRANONA, NONA I MAT .....	203
	MOJ ČAČA .....	205
	ŠKRPETI .....	206
208 —	<b>ZLATA JURCAN VUKELIĆ</b>	
	ČAP OD CUKRA .....	209
	ROŽICA ZA TIĆI .....	211
	RIŠPET .....	212
	POLNE .....	213

	GLOS OD ŠLOVEKA .....	215
218 —	<b>ŽELJKA FONOVIĆ</b>	
	DOR ZA PRETELICU .....	219
	ĐELOŽIJA .....	221
	KAŽIN VA FAMEJI .....	222
	MOJA MAT .....	224
	NESRIĆA OD ČOVIKA .....	225
227 —	<b>NJIHOVI PRVI VERSI</b>	
230 —	<b>ANA PAULA PERŠIĆ</b>	
	JABUKA .....	231
	LUMBRELA .....	232
	MOJ MOČAK .....	233
236 —	<b>DINO PERUŠKO</b>	
	MOJA ULIKA .....	237
	MOJA PRANONA .....	238
	MOJ PRANONO .....	239
	SVETI MIKULA .....	240
	BROJDI .....	241
244 —	<b>FRANKA LICUL</b>	
	ŠKANJET .....	245
247 —	<b>POETI GOSTI</b>	
250 —	<b>AVELINA DAMJANJEVIĆ KOVAČIĆ</b>	
	ZUSTALA SEN .....	251
	SREĆA .....	252
254 —	<b>DRAGO DRAGUZET</b>	
	NOĆ .....	255
	LJUBE .....	256
258 —	<b>ŠPJEGANE BESEDI</b>	
265 —	<b>CA JE NA KE PAĐINE</b>	



ca  
god  
ar!



*Labinjanska cakavica* je projekt Grada Labina koji ima za cilj očuvati i promovirati izvorni labinski govor kao nematerijalnu kulturnu baštinu.